

CONDIÇÕES DE COMPRA	PURCHASE CONDITIONS
1. PEDIDO DE COMPRA	1. PURCHASE ORDER
<p>1.1. O PEDIDO DE COMPRA DO PRODUTO (PEDIDO DE COMPRA) será emitido e enviado eletronicamente/por fax pela AUDI DO BRASIL INDÚSTRIA E COMÉRCIO DE VEÍCULOS LTDA. (AUDI) e, pelo mesmo meio, terá sua aceitação confirmada pelo FORNECEDOR.</p>	<p>1.1. The PURCHASE ORDER OF THE PRODUCT (PURCHASE ORDER) shall be issued and sent electronically or per fax by AUDI DO BRASIL INDÚSTRIA E COMÉRCIO DE VEÍCULOS LTDA. (AUDI) and, by the same method, shall have its acceptance confirmed by SUPPLIER.</p>
<p>1.1.1. O PEDIDO DE COMPRA poderá se referir tanto a itens componentes dos bens fabricados ou comercializados pela AUDI, incluindo aqueles destinados ao mercado de reposição (ITENS PRODUTIVOS) ou outros bens (ITENS NÃO PRODUTIVOS), doravante genericamente referidos como PRODUTO(S).</p>	<p>1.1.1. The PURCHASE ORDER may refer to items applied on goods manufactured / commercialized by AUDI, including the replacement (PRODUCTIVE ITEMS) or other goods (NON-PRODUCTIVE ITEMS), hereinafter broadly referred to as PRODUCT(S).</p>
<p>1.2. O PEDIDO DE COMPRA e as CONDIÇÕES DE COMPRA que o regem, bem como a PROGRAMAÇÃO e AUTORIZAÇÃO DE ENTREGA, o MEMORIAL DESCRITIVO e quaisquer outros documentos relacionados ao PEDIDO DE COMPRA no momento de sua colocação (DOCUMENTOS CORRELATOS), consubstanciam todo o entendimento havido entre a AUDI e o FORNECEDOR acerca do seu objeto, sendo certo que quaisquer alterações e / ou acréscimos somente serão reconhecidos quando formalizados e assinados pelas Partes.</p>	<p>1.2. The PURCHASE ORDER and the PURCHASE CONDITIONS that govern it, as well as the DELIVERY AUTHORIZATION and SCHEDULE, the EXECUTIVE SUMMARY and any other documents concerning the PURCHASE ORDER at the time of its placement (RELATED DOCUMENTS), represent the entire understanding between AUDI and SUPPLIER about the purpose, and it is agreed that any amendments and / or increases shall only be acknowledged when formalized and signed by the Parties.</p>
<p>1.3. No conflito existente entre os termos do PEDIDO DE COMPRA, CONDIÇÕES DE COMPRA, PROGRAMAÇÃO E AUTORIZAÇÃO DE ENTREGA e MEMORIAL DESCRITIVO, prevalecem, os primeiros sobre os últimos.</p>	<p>1.3. If a conflict arises from the terms of the PURCHASE ORDER, PURCHASE CONDITIONS, DELIVERY AUTHORIZATION AND SCHEDULE, THE EXECUTIVE SUMMARY the first ones herein mentioned shall take precedence over the last ones.</p>
<p>1.4. Na emissão do PEDIDO DE COMPRA e dos DOCUMENTOS CORRELATOS, a AUDI somente se obrigará pelo seu conteúdo se: (I) o emitente da aludida documentação estiver devidamente autorizado a tanto; (II) os dados ali contidos não forem adulterados na respectiva transmissão; e (III) o endereço eletrônico de destinação for aquele previamente indicado pelo FORNECEDOR à AUDI para tal finalidade.</p>	<p>1.4. Upon issue of the PURCHASE ORDER and of the RELATED DOCUMENTS, AUDI shall only be liable by its terms if: (I) the issuer of the mentioned documentation is duly authorized to do so; (II) the data contained therein are not changed in the respective transmission; and (III) the electronic address of the addressee is the one previously indicated by SUPPLIER to AUDI for such purpose.</p>
2. PREÇO E SUA ALTERAÇÃO	2. PRICE AND PRICE CHANGES
<p>2.1. O Preço dos PRODUTOS constante do PEDIDO DE COMPRA é o preço final, somente podendo ser alterado, por Reajuste ou Ajuste de</p>	<p>2.1. The Price for the PRODUCTS contained in the PURCHASE ORDER is the definitive price and may only be changed by Price Readjustment or Adjustment,</p>

Preço, através da ALTERAÇÃO DO PEDIDO DE COMPRA (APC), que seguirá o mesmo modelo de emissão do PEDIDO DE COMPRA.	through a PURCHASE ORDER AMENDMENT (APC), which shall be issued in the same manner of the PURCHASE ORDER.
2.2. Pleitos de Reajustes de Preço somente serão analisados pela AUDI se acompanhados das planilhas que os justifiquem, devendo ser submetidos à apreciação com antecedência mínima de 60 (sessenta) dias da data da alteração pretendida pelo FORNECEDOR.	2.2. Price Adjustment Requests shall only be analyzed by AUDI if they are accompanied by the sheets that justify them and submitted for appraisal at least sixty (60) days before the date of the actual adjustment intended by SUPPLIER.
2.2.1. Os Reajustes de Preço somente entrarão em vigor após aceitos, pela AUDI, com a emissão de novo PEDIDO DE COMPRA.	2.2.1. The Price Adjustments shall only become effective after being accepted by AUDI.
2.3. A AUDI poderá, a qualquer momento, exigir a apresentação do cálculo de formação do preço do FORNECEDOR, estando a ela facultado exigir diminuição de seu valor sempre que, comprovadamente, se verificar redução em qualquer dos seus elementos componentes.	2.3. AUDI may, at any time, request the presentation of the price formation from SUPPLIER, and AUDI may choose to request a decrease of the value whenever a reduction is provenly verified in any of the price elements.
2.4. Fica, ainda, assegurada à AUDI a faculdade de modificar ou cancelar imediatamente o PEDIDO DE COMPRA e sua respectiva PROGRAMAÇÃO DE ENTREGA se não lhe convier o Reajuste de Preço pretendido pelo FORNECEDOR, ou se este não concordar com o Ajuste de Preço solicitado pela AUDI.	2.4. AUDI is also ensured the right to choose immediate Modification or Cancellation of the PURCHASE ORDER and its respective DELIVERY SCHEDULE if the Price Adjustment intended by SUPPLIER is not convenient for it or if SUPPLIER does not agree to the Price Adjustment requested by AUDI.
3. AMOSTRAS, NORMAS TÉCNICAS E QUALIDADE	3. SAMPLES, TECHNICAL NORMS AND QUALITY
3.1. Para a Certificação do PRODUTO, o FORNECEDOR obriga-se a preparar e enviar à AUDI Amostras, na quantidade especificada no PEDIDO DE COMPRA, livres de quaisquer custos, inclusive tributos, renovando os envios tantas vezes quantas necessárias, a critério da AUDI.	3.1. For the PRODUCT Certification, SUPPLIER undertakes to prepare and send Samples to AUDI, in the amount specified in the PURCHASE ORDER, exempt from any costs, including taxes, and to resend as many times as it may be deemed necessary by AUDI's better judgment.
3.1.1. O início do Fornecimento estará condicionado à aprovação das Amostras e Certificação do PRODUTO. A fabricação das Amostras e, uma vez certificado, do PRODUTO, fica vinculada à observância dos padrões de Qualidade, Desempenho e Segurança requeridos pela AUDI, consubstanciados na Norma Técnica VDA (Verband Der Automobilindustrie), de pleno conhecimento do FORNECEDOR.	3.1.1. The start of the Supply shall be conditioned to the approval of the Samples and PRODUCT Certification. The manufacturing of the Samples and, once certified, of the PRODUCT is subject to observance of the Quality, Performance and Safety standards requested by AUDI, as established in the Technical Norm of the VDA (<i>Verband der Automobilindustrie</i>) (Association of the Automobile Industry) of which SUPPLIER is fully aware.
3.1.2. Sem prejuízo da observância pelo FORNECEDOR da Norma Técnica VDA, deverá	3.1.2. Notwithstanding the compliance of the SUPPLIER with the VDA specs, the PRODUCT must also complies

também adequar o PRODUTO a todos os requisitos constantes das normas técnicas brasileiras, especialmente aquelas regulamentadas pela Associação Brasileira de Normas Técnicas (ABNT), bem como as emitidas pelos órgãos reguladores da Indústria Automobilística e da Indústria Específica do FORNECEDOR.	with every technical spec in accordance with the Brazilian technical regulations, especially those issued by the Associação Brasileira de Normas Técnicas (ABNT) as well as those issued by the automotive industrie regulation authority and the SUPPLIER's industry regulatory authority.
3.1.3. Havendo necessidade de Recertificação do PRODUTO, as despesas correspondentes serão suportadas pelo FORNECEDOR.	3.1.3. In the event the PRODUCT needs to be recertified, the corresponding expenses shall be borne by SUPPLIER.
3.2. Sempre que o FORNECEDOR desenvolver o Projeto Técnico do PRODUTO, assumirá integral responsabilidade pelas deficiências que advierem do Projeto e / ou da fabricação, ainda que a AUDI lhe tenha oferecido colaboração durante o processo de desenvolvimento e fabricação.	3.2. Whenever SUPPLIER develops the Technical Project of the PRODUCT, it shall undertake full liability for the imperfections that stem from the Project and/or from the manufacturing even if AUDI has offered its collaboration during the development and manufacturing process.
3.3. O FORNECEDOR implementará todas as ações necessárias para a adoção da filosofia de prevenção de defeitos, melhoria contínua e uniformidade de procedimentos, visando, com isso, minimizar variações nos resultados e assegurar os padrões de Qualidade, Desempenho e Segurança do PRODUTO.	3.3. SUPPLIER shall implement all necessary measures for the adoption of the philosophy of defect prevention, continuous improvement and procedure uniformity, thereby aiming at minimizing variations in the results and ensuring the Quality, Performance and Safety standards of the PRODUCT.
3.4. O FORNECEDOR deverá atender à regulamentação legal aplicável bem como às solicitações emanadas pelos Órgãos e/ou autoridades competentes, no País ou no exterior, que interfiram nas Especificações Técnicas do PRODUTO.	3.4. SUPPLIER shall comply with the applicable legal regulations as well as with the requests made by the competent Agencies and/or authorities in Brazil or abroad that affect the Technical Specifications of the PRODUCT.
3.5. O FORNECEDOR deverá manter, em arquivo, toda a Documentação que, de forma direta ou indireta, esteja relacionada ao processo de desenvolvimento e fabricação do PRODUTO, pelo período mínimo de 15 (quinze) anos, disponibilizando-a à AUDI sempre que solicitado.	3.5. SUPPLIER shall keep on file the entire Documentation that is directly or indirectly related to the PRODUCT development and manufacturing process, for a minimum period of fifteen (15) years, and make it available to AUDI upon request.
3.6. A AUDI, terceiros por ela credenciados e/ou representantes técnicos de Órgãos fiscalizadores, do País ou do exterior, sempre terão direito de acesso às instalações do FORNECEDOR e à Documentação relacionada ao PRODUTO, para verificação do cumprimento de suas Especificações Técnicas.	3.6. AUDI, third parties accredited by AUDI and/or technical representatives of Brazilian or foreign monitoring Agencies shall always have the right to access the facilities of SUPPLIER and the Documentation related to the PRODUCT in order to verify the fulfillment of its Technical Specifications.
3.7. O FORNECEDOR deverá comunicar à AUDI, previamente, quaisquer alterações referentes, mas não limitadas a, mudança de desenho, local de produção e/ou do processo produtivo, sendo	3.7. SUPPLIER shall previously communicate to AUDI any changes regarding, but not limited to changes in the design, production site and/or productive process, and Recertification of the PRODUCT shall be mandatory in

obrigatória, nesses casos, a Recertificação do PRODUTO.	those cases.
3.8. O FORNECEDOR compromete-se a apenas contratar subfornecedor que observe os mesmos padrões de Qualidade, Desempenho, Segurança e todas as demais obrigações aqui estabelecidas que lhe são requeridos pela AUDI, dele exigindo, no que couber, o estrito cumprimento das disposições desta cláusula.	3.8. SUPPLIER undertakes to only hire sub-suppliers that observe the same Quality, Performance and Safety standards and any and all obligations hereunder that AUDI requests from it and to require from them, as the case may be, the strict fulfillment of the provisions of this section.
4. GARANTIA	4. GUARANTEE
4.1. O FORNECEDOR garante que o PRODUTO será elaborado e entregue sem qualquer vício ou defeito, sempre observadas as Especificações Técnicas e os padrões de Qualidade, Desempenho e Segurança requeridos pela AUDI, constantes no PEDIDO DE COMPRA e/ou mencionados nos DOCUMENTOS CORRELATOS. A Indenização Exigível, por parte da AUDI e/ou de terceiro prejudicado, decorrente da Garantia acima prestada, abrangerá, além do custo de reposição e substituição do PRODUTO não conforme, outros decorrentes de danos moral e/ou material conexos com a não-conformidade do PRODUTO fornecido.	4.1. SUPPLIER guarantees that the PRODUCT shall be prepared and delivered without any vices or defects, always under observance of the Technical Specifications and the Quality, Performance and Safety standards required by AUDI, as contained in the PURCHASE ORDER and/or mentioned in the RELATED DOCUMENTS. The Indemnification Payable by AUDI and / or by an affected third party, as a consequence of the Guarantee granted above, shall cover, in addition to the replacement and substitution costs of the non-complying PRODUCT, other costs arising from pain and suffering and/or property damages in connection with the non-conformity of the supplied PRODUCT.
4.2. Independentemente dos termos de Garantia, o FORNECEDOR será responsável pela reparação dos danos que possam advir à AUDI decorrente de medidas, judiciais e extrajudiciais, no País ou no exterior, que sejam imputáveis ao descumprimento dos padrões de Qualidade, Desempenho e Segurança afetos ao PRODUTO.	4.2. Regardless of the Guarantee terms, SUPPLIER shall be responsible for repairing the damages that may be caused to AUDI as a result of judicial and extrajudicial measures in Brazil or abroad, that are imputable to the failure to fulfill the Quality, Performance and Safety standards of the PRODUCT.
4.3. Caso a AUDI venha a responder perante terceiros, em razão da Garantia que concede aos bens de sua industrialização e comercialização, por vício ou defeito do PRODUTO, terá direito de regresso contra o FORNECEDOR, exercendo-o: (I) em compensação com eventuais créditos do FORNECEDOR; ou (II) mediante lançamento, a débito do FORNECEDOR, para cobrança imediata. A AUDI, sempre que solicitada, informará ao FORNECEDOR as razões dos débitos lançados a título de Garantia.	4.3. In the event AUDI is held liable by third parties for vices or defects of the PRODUCT, as a result of the Guarantee it granted for the goods it industrializes and commercializes, it shall have the right of recourse against SUPPLIER and shall exercise it: (I) by setting it off against any receivables of SUPPLIER; or (II) by creating a liability of SUPPLIER for immediate collection. AUDI shall, upon request, communicate to SUPPLIER the reasons for the liabilities created by the Guarantee.
4.4. Dentro do prazo de Garantia assegurado aos adquirentes dos bens de industrialização e comercialização da AUDI que agreguem o PRODUTO, o FORNECEDOR prestará Assistência Técnica gratuita à AUDI, ou a quem esta indicar.	4.4. Within the Guarantee period ensured to the acquirers of the goods industrialized and commercialized by AUDI that are part of the PRODUCT, SUPPLIER shall provide Technical Assistance free of charge to AUDI or to whomever AUDI may designate.

5. FORNECIMENTO	5. SUPPLY
<p>5.1. O FORNECEDOR deverá, às suas próprias expensas, manter sistema de comunicação eletrônica, de padrão AUDI (SISTEMA), a fim de viabilizar a emissão do “Aviso Antecipado de Embarque”, pelo qual, previamente à entrega, dará informação do conteúdo da Nota Fiscal que acompanhará o PRODUTO.</p>	<p>5.1. SUPPLIER shall, at its own expense, have an electronic communication system, of AUDI standard (SYSTEM), in order to issue the “Early Notice of Shipment”, through which it shall provide, prior to the delivery, information on the content of the Tax Invoice that shall accompany the PRODUCT.</p>
<p>5.2. A entrega do PRODUTO, de acordo com as Especificações Técnicas e padrões de Qualidade, Desempenho e Segurança da Amostra aprovada, será determinada ao FORNECEDOR na PROGRAMAÇÃO DE ENTREGA, em conformidade com as necessidades de suprimento da AUDI.</p>	<p>5.2. The delivery of the PRODUCT, in accordance with the Technical Specifications and Quality, Performance and Safety standards of the approved Sample, shall be determined for SUPPLIER in the DELIVERY SCHEDULE, in compliance with the needs of supply of AUDI.</p>
<p>5.2.1. A entrega do PRODUTO apenas será autorizada pela AUDI se precedida do envio do “Aviso Antecipado de Embarque” pelo FORNECEDOR.</p>	<p>5.2.1. The delivery of the PRODUCT shall only be authorized by AUDI if preceded by the sending of the “Early Notice of Shipment” by SUPPLIER.</p>
<p>5.2.2. A AUDI poderá, em separado, detalhar os procedimentos relacionados ao “Aviso Antecipado de Embarque”, de cumprimento obrigatório pelo FORNECEDOR.</p>	<p>5.2.2. AUDI may separately detail the procedures related to the “Early Notice of Shipment” that SUPPLIER is obliged to fulfill.</p>
<p>5.3. O FORNECEDOR, quando requisitado, fará seus Fornecimentos acompanhados do Certificado de Controle de Qualidade do PRODUTO, especificando: (I) o Sistema de Controle de Qualidade adotado; (II) a identificação e subscrição do Certificado pelo responsável técnico e representantes legais do FORNECEDOR; (III) o resultado do teste especial que, eventualmente, lhe tenha sido solicitado pela AUDI.</p>	<p>5.3. SUPPLIER shall, upon request, have its Deliveries be accompanied by a Quality Control Certificate of the PRODUCT, specifying: (I) the adopted Quality Control System; (II) the identification and signature of the Certificate by the responsible technician and legal representatives of SUPPLIER; (III) the result of the special test that AUDI may have requested from it.</p>
<p>5.4. A PROGRAMAÇÃO DE ENTREGA estabelecerá as quantidades consideradas como “Encomenda Firme” e / ou como “Previsão Estimada” e os prazos e datas de entrega.</p>	<p>5.4. The DELIVERY SCHEDULE shall establish the amounts considered as “Fixed Delivery” and / or as “Estimated Forecast” and the delivery timeframes and dates.</p>
<p>5.5. O FORNECEDOR deverá estar apto para atender aos volumes solicitados pela AUDI, ainda que ocorram modificações na PROGRAMAÇÃO DE ENTREGA. Na impossibilidade de atendê-los, o FORNECEDOR informará à AUDI, no prazo máximo de 3 (três) dias a contar da data da solicitação.</p>	<p>5.5. SUPPLIER shall be able to supply the volumes requested by AUDI, even if modifications occur in the DELIVERY SCHEDULE. When unable to do so, SUPPLIER shall inform AUDI, within at most three (3) days from the request date.</p>
<p>5.6. A AUDI não poderá ser responsabilizada pela redução de Fornecimento de PRODUTOS considerados na PROGRAMAÇÃO DE ENTREGA</p>	<p>5.6. AUDI may not be held liable for any reduction of the Supply of PRODUCTS considered in the DELIVERY SCHEDULE as “Estimated Forecast”.</p>

como de “Previsão Estimada”.	
5.7. É assegurado à AUDI o direito de não receber ou de devolver o PRODUTO remetido fora das especificações do PEDIDO DE COMPRA. Nesse caso, estará facultado à AUDI considerar Cancelado imediatamente o PEDIDO DE COMPRA.	5.7. AUDI shall have the right not to receive or to return the PRODUCT sent that does not meet the specifications of the PURCHASE ORDER. In such case, AUDI shall have the option to consider the PURCHASE ORDER immediately Cancelled.
5.8. É assegurado à AUDI optar pelo recebimento, ou não, do PRODUTO em Fornecimento fora de prazo ou em quantidade diferente daquela especificada no PEDIDO DE COMPRA e/ou na PROGRAMAÇÃO DE ENTREGA.	5.8. AUDI is ensured the right to choose to receive or not to receive the PRODUCT when delivered outside the timeframe or in an amount different from the one specified in the PURCHASE ORDER and / or DELIVERY SCHEDULE.
5.9. No caso de identificação posterior de Fornecimento a maior, ficará a critério da AUDI optar entre o Recebimento ou a Devolução do PRODUTO. Na opção Devolução, a AUDI comunicará o FORNECEDOR para que proceda a sua retirada no prazo de 48 (quarenta e oito) horas, se perecível, ou 10 (dez) dias, nas demais hipóteses, contado o prazo a partir do aviso emitido pela AUDI a respeito. Decorrido o prazo aplicável, a AUDI cobrará do FORNECEDOR, a título de “mora creditoris”, o equivalente a 1% ao dia sobre o valor do PRODUTO, sendo admitida a compensação desse valor no Preço do Fornecimento.	5.9. In the event it is later verified that the Supply was greater than agreed, it shall be at the discretion of AUDI to choose between the Receipt or the Return of the PRODUCT. Upon opting for Return, AUDI shall communicate this to SUPPLIER in order that SUPPLIER may arrange for the withdrawal thereof within a period of forty-eight (48) hours, if perishable, or ten (10) days in the other cases, and the timeframe shall start with the notice issued by AUDI in this respect. After the applicable period of time has elapsed, AUDI shall charge from SUPPLIER default charges equivalent to 1% per day on the PRODUCT value, provided that this amount may be set off against the Delivery Price.
5.10. Nas hipóteses de que tratam as cláusulas 5.7, 5.8 e 5.9 aplica-se, no que couber, o disposto na cláusula 6 ^a ., adiante.	5.10. In the cases dealt with in sections 5.7., 5.8. and 5.9., the provisions of section 6 below shall apply, where possible.
6. FORNECIMENTO DEFICIENTE	6. DEFECTIVE DELIVERY
6.1. O pagamento do Preço não implica na aceitação do PRODUTO. A AUDI poderá condicionar a aceitação do PRODUTO a seu prévio exame, total ou parcial, e terá o prazo de 90 (noventa) dias, contados do respectivo recebimento, para reclamar sobre o PRODUTO e/ou devolvê-lo por fatos, mas não limitados aos, de danos no transporte, embalagem inadequada, defeitos ou vícios e/ou inobservância das Especificações Técnicas, amostras ou outras indicações. Também na hipótese de tais danos, defeitos, vícios e/ou não-conformidades referirem-se a apenas parte de uma remessa, ainda assim estará justificada a devolução de toda a remessa.	6.1. The payment of the Price shall not be construed as acceptance of the PRODUCT. AUDI may condition the acceptance of the PRODUCT to prior total or partial examination and shall have a period of ninety (90) days from the respective receipt to make complaints about the PRODUCT and/or return it for facts in connection with, but not limited to, transport damages, inadequate packaging, defects or vices and/or the non-observance of the Technical Specifications, Samples or other indications. Also in the event that such damages, defects, vices and/or non-compliances refer to only a part of the shipment, the return of the entire shipment shall nevertheless be justified.
6.2. A AUDI poderá devolver o PRODUTO que apresentar defeitos ou vícios ocultos apurados durante a montagem ou pelo respectivo uso, até o prazo de 6 (seis) meses contados do momento em	6.2. AUDI may return the product that features hidden defects or vices assessed during the assembly or during the respective use, until a deadline of six (6) months from the moment when they are evidenced. SUPPLIER

<p>que ficarem evidenciados. A AUDI será Ressarcida pelo FORNECEDOR das despesas totais decorrentes da substituição do PRODUTO Devolvido, inclusive frete, comprovadamente despendidas pela AUDI, diretamente ou reembolsadas a terceiros.</p>	<p>shall Recover from AUDI the total expenses stemming from the substitution of the Returned PRODUCT, including freight, provenly spent by AUDI directly or reimbursed to third parties.</p>
<p>6.2.1. Correrão, também, por conta exclusiva do FORNECEDOR, as despesas e riscos decorrentes do eventual processo de recuperação dos tributos que incidiram sobre o PRODUTO Devolvido.</p>	<p>6.2.1. SUPPLIER shall also exclusively bear the expenses and risks stemming from a potential recovery process of the taxes that were levied on the Returned PRODUCT.</p>
<p>6.3. Todas as Devoluções de PRODUTO pela AUDI serão consideradas definitivas, não sendo aceito PRODUTO a título de reposição. O PRODUTO Devolvido somente poderá retornar à AUDI dentro do processo normal de fornecimento previsto no PEDIDO DE COMPRA, obedecidos todos os seus termos e desde que expedida a competente PROGRAMAÇÃO DE ENTREGA.</p>	<p>6.3. All Returns of the PRODUCT by AUDI shall be considered definitive, and the PRODUCT shall not be accepted as a replacement. The Returned PRODUCT may only return to AUDI within the normal delivery process set forth in the PURCHASE ORDER, with due regard for all its terms and provided that the appropriate DELIVERY SCHEDULE is issued.</p>
<p>6.4. O PRODUTO sem possibilidade de recuperação pelo FORNECEDOR e que, a critério da AUDI, possa vir a ser inadequadamente utilizado por terceiros, será classificado como PRODUTO Rejeitado e passível de inutilização.</p>	<p>6.4. The PRODUCT that cannot be recovered by SUPPLIER and that, at the discretion of AUDI, may be used inadequately by third parties shall be classified as Refused PRODUCT and be rendered useless.</p>
<p>6.5. Se, nas hipóteses de Devolução / Rejeição acima previstas, a matéria-prima for de propriedade da AUDI, obriga-se o FORNECEDOR, à opção da AUDI, a repor matéria-prima de igual procedência e idêntica especificação técnica, ou aceitar, contra a apresentação, o débito do valor dessa matéria-prima, aos preços vigentes na ocasião.</p>	<p>6.5. If in the cases of Return / Refusal set forth above, the raw material is owned by AUDI, SUPPLIER undertakes, at the option of AUDI, to replace the raw material with raw material of equal origin and identical technical specification, or to accept, against presentation, the payment for such raw material, at prices in force on the occasion.</p>
<p>6.6. A AUDI não estará sujeita à indenização, pagamento ou reposição ao FORNECEDOR do PRODUTO Devolvido ou Rejeitado.</p>	<p>6.6. AUDI shall not be subject to indemnification, payment or replacement to SUPPLIER of the Returned or Refused PRODUCT.</p>
<p>6.7. Os títulos emitidos vinculados ao PRODUTO Devolvido / Rejeitado serão imediatamente recolhidos e cancelados pelo FORNECEDOR, sob pena de responder, civil e criminalmente, pelos danos morais ou materiais que, em virtude de sua omissão, forem acarretados à AUDI com a cobrança, protesto ou execução dos mesmos.</p>	<p>6.7. The bills issued in connection with the Returned / Refused PRODUCT shall be immediately withdrawn and cancelled by SUPPLIER, under the penalty of SUPPLIER being held civilly and criminally liable for pain and suffering or property damage that, due to the omission, are suffered by AUDI in connection with the charge, protest or execution thereof.</p>
<p>6.8. O PRODUTO entregue fora das Especificações Técnicas indicadas, mas que possa ser recuperado, sem qualquer prejuízo aos padrões de Qualidade, Desempenho e Segurança exigidos pela AUDI, deverão ser reparados pelo FORNECEDOR, em suas dependências ou, mediante acordo entre as</p>	<p>6.8. The PRODUCT delivered in non-compliance with the indicated Technical Specifications but that can be recovered, without any prejudice to the Quality, Performance and Safety standards required by AUDI, shall be repaired by SUPPLIER at its premises or, by agreement between the Parties, at the workshops of</p>

Partes, nas oficinas da AUDI, que será Ressarcida do custo da operação.	AUDI, which shall be Reimbursed for cost of the operation.
6.9. Mediante autorização do FORNECEDOR ou quando houver necessidade ou urgência, independentemente de tal autorização, o conserto poderá ser feito pela AUDI e as despesas comprovadamente incorridas Ressarcidas junto ao FORNECEDOR.	6.9. By means of the authorization of SUPPLIER or when necessary or urgent independently from such authorization, the repair may be made by AUDI and the expenses provenly incurred shall be Reimbursed by SUPPLIER.
6.9.1. Todas as atividades dos especialistas técnicos da AUDI deverão ser Ressarcidas pelo FORNECEDOR, conforme planilha de custo a ser apresentada no início do Retrabalho.	6.9.1. All activities of the technical specialists of AUDI shall be Reimbursed by SUPPLIER, as per the cost sheet to be presented at the start of the Rework.
6.10. Desde que devidamente comprovados e apontados pela AUDI como de exigibilidade líquida e certa, o FORNECEDOR deverá Ressarcir o valor as despesas resultantes: (I) da Devolução / Rejeição do PRODUTO; (II) do adiantamento de pagamento; (III) das indenizações pagas a terceiros em razão de defeitos ou vícios do PRODUTO manifestados.	6.10. Provided that it is duly proven and identified by AUDI as unquestionably payable, SUPPLIER shall Reimburse the amount of the expenses resulting: (I) from the Return / Refusal of the PRODUCT; (II) from advance payment; (III) from indemnifications paid to third parties as a consequence of the communicated defects or vices of the PRODUCT.
6.11. No caso de PRODUTO Retrabalhado, os vencimentos dos compromissos respectivos serão alterados, pela AUDI, para 15 (quinze) dias contados da aprovação do Retrabalho.	6.11. In the case of Reworked PRODUCTS, the due dates of the respective obligations shall be changed by AUDI to fifteen (15) days after the approval of the Rework.
7. MATERIAL REMETIDO AO ESTABELECIMENTO DO FORNECEDOR PARA INDUSTRIALIZAÇÃO POR ENCOMENDA	7. MATERIAL SENT TO THE ESTABLISHMENT OF SUPPLIER FOR INDUSTRIALIZATION TO ORDER
7.1. Sempre que a AUDI remeter material ao estabelecimento do FORNECEDOR para a industrialização do PRODUTO, sem prejuízo de suas demais responsabilidades, o FORNECEDOR terá, ainda, a obrigação de elaborar e colocar à disposição da AUDI, em meio eletrônico, os seguintes demonstrativos: (I) da movimentação de materiais entre o seu estabelecimento e o da AUDI que fez a remessa, compreendendo tanto os recebimentos como os retornos; (II) do controle de estoque dos materiais remetidos em seu poder; (III) dos ajustes contábeis e fiscais, inclusive físico; (IV) de qualquer outro que as circunstâncias exigirem para o perfeito controle da movimentação e destino dos materiais remetidos.	7.1. Whenever AUDI sends material to the establishment of SUPPLIER for the industrialization of the PRODUCT, without prejudice to its other responsibilities, SUPPLIER shall also be obliged to prepare the following statements and make them available to AUDI, on magnetic media: (I) proof of material movement between its establishment and the one of AUDI that sent it, comprising both receipts and returns; (II) proof of stock control of sent materials in its power; (III) proof of the accounting and fiscal adjustments, including physical adjustments; (IV) any other proofs that the circumstances may require for the perfect control of handling and destination of the sent material.
7.1.1. Tal obrigação atribuída ao FORNECEDOR é extensível a todos os fornecedores que, por conta e ordem da AUDI, participem da cadeia de produção e recebam material para industrialização por	7.1.1. Such obligation attributed to SUPPLIER may be extended to all suppliers that, for the account and by order of AUDI, participate in the chain of production and receive material for industrialization to order.

encomenda.	
<p>7.2. O FORNECEDOR deverá ressarcir a AUDI das despesas na elaboração de defesas e / ou impugnação de autos, aplicação de multas por infração à legislação, juros de mora, outros ônus fiscais e encargos que, porventura, a AUDI necessite desembolsar ou venha a ser responsabilizada em razão da falta dos demonstrativos acima aludidos e consequente descumprimento da legislação de ICMS vigente no(s) Estado(s) da Federação envolvido(s) na operação.</p>	<p>7.2. SUPPLIER shall Reimburse to AUDI the expenses for the preparation of defenses and / or opposition to judicial proceedings, application of fines for violations of the law, default interest, other tax encumbrances and charges that AUDI may need to disburse or may be held liable for due to the lack of the statements listed above and the consequent failure to fulfill the laws on the Tax on the Circulation of Goods and Services (“ICMS”) in force in the State(s) of the Federation involved in the transaction.</p>
<p>7.3. As eventuais divergências comprovadamente verificadas entre as informações prestadas pelo FORNECEDOR e os controles de movimentação de materiais remetidos pela AUDI serão sanadas retificando-se a documentação respectiva.</p>	<p>7.3. Any divergences provenly verified between the information provided by SUPPLIER and the controls of movement of the material sent by AUDI shall be remedied by rectifying the respective documentation.</p>
<p>7.4. Ao final do processo, o FORNECEDOR disponibilizará à AUDI, ou a quem esta indicar, os resíduos dos materiais remetidos pela AUDI para industrialização sob encomenda (SUCATA), em quantidade similar à estimada pela AUDI, obtida em razão dos demonstrativos encaminhados pelo FORNECEDOR, discriminados na cláusula 7.1.</p>	<p>7.4. At the end of the process, SUPPLIER shall make available to AUDI or to anyone designated by AUDI the waste of the material sent by AUDI for industrialization to order (SCRAP), in a quantity similar to the one estimated by AUDI, obtained as a consequence of the statements sent by SUPPLIER, as itemized in section 7.1.</p>
<p>8. PRODUTOS E BENS NA POSSE DO FORNECEDOR</p>	<p>8. PRODUCTS AND GOODS IN THE POSSESSION OF SUPPLIER</p>
<p>8.1. O PRODUTO, de propriedade da AUDI e que esteja na posse do FORNECEDOR, deverá ser por este armazenado adequadamente, em local separado, visivelmente identificado como propriedade da AUDI, podendo ser por esta vistoriado ou inventariado a qualquer momento.</p>	<p>8.1. SUPPLIER shall adequately store the PRODUCT owned by AUDI that is in the possession of SUPPLIER at a separate place, visibly identified as owned by AUDI, and AUDI may inspect it or make inventories of it at any time.</p>
<p>8.2. Todo e qualquer bem disponibilizado pela AUDI para atendimento do PEDIDO DE COMPRA, bem como aquele encomendado ou pago, quer separadamente, quer sob a forma de amortização do preço do item envolvido, tais como, mas não limitado a, amostras, modelos, desenhos, peças, equipamentos, ferramental, Especificações Técnicas, são e permanecerão sempre de propriedade exclusiva da AUDI, entendendo-se temporariamente em poder do FORNECEDOR, mediante simples relação de comodato. Em função do acima disposto, o FORNECEDOR estará obrigado a devolvê-lo após a execução do PEDIDO DE COMPRA, ou quando lhe for solicitado, nas condições em que o recebeu, ressalvado o desgaste decorrente de seu uso normal. Tal material, enquanto na custódia do FORNECEDOR, deverá ser mantido em local determinado, visivelmente</p>	<p>8.2. Any and all GOODS made available by AUDI to meet the PURCHASE ORDER, as well as those ordered or paid, whether separately or by setting off the price against the item involved, including, but not limited to, Samples, models, designs, parts, equipment, tools, Technical Specifications are and shall always be owned exclusively by AUDI, and it is understood that they are temporarily in the power of SUPPLIER, by means of a simple loan for use relationship. As a consequence of the foregoing, SUPPLIER shall be obliged to return them after the fulfillment of the PURCHASE ORDER or when requested to do so, in the condition in which they were received, except for wear and tear due to normal use. Such material, while safeguarded by SUPPLIER, shall be kept at a determined place, visibly identified as owned by AUDI, and AUDI may inspect it or make an inventory of it at any time.</p>

identificado como propriedade da AUDI, podendo ser por esta vistoriado ou inventariado a qualquer momento.	
8.3. O FORNECEDOR ressarcirá a AUDI dos prejuízos decorrentes da perda ou danificação do PRODUTO e / ou BEM que lhe houverem sido entregues para execução do PEDIDO DE COMPRA, inclusive o custo da respectiva reposição, encargos tributários e despesas administrativas.	8.3. SUPPLIER shall recover the damages suffered by AUDI due to loss or damage of the PRODUCT and / or GOOD that has been delivered for the fulfillment of the PURCHASE ORDER, including the cost of the respective replacement, tax charges and administrative expenses.
9. EMBALAGEM, TRANSPORTE, ENTREGA E RISCOS	9. PACKAGING, TRANSPORT, DELIVERY AND RISKS
9.1. O PRODUTO deverá ser embalado segundo as especificações da AUDI.	9.1. The PRODUCT shall be packed according to the specifications of AUDI.
9.2. Correrão por conta do FORNECEDOR, salvo quando especificado em contrário no PEDIDO DE COMPRA, as despesas de embalagem, frete e seguro.	9.2. The packaging, transport and insurance expenses shall be borne by SUPPLIER, except when the contrary is specified in the PURCHASE ORDER.
9.3. Correrão, também, por conta do FORNECEDOR, todos os riscos de conservação e transporte do PRODUTO e sua embalagem, até a efetiva entrega no endereço que lhe for indicado.	9.3. SUPPLIER shall also bear all preservation and transport risks of the PRODUCT and its packaging until the actual delivery at the address that has been indicated to it.
9.4. O FORNECEDOR entregará o PRODUTO no endereço previsto no PEDIDO DE COMPRA, que poderá ser o da transportadora autorizada para o recebimento.	9.4. SUPPLIER shall deliver the PRODUCT at the address set forth in the PURCHASE ORDER that may be the address of the transporter authorized for the receipt.
9.5. O PRODUTO deverá ser acompanhado da documentação exigida por Lei, emitida com absoluta clareza, com observância rigorosa das disposições legais e fiscais.	9.5. The PRODUCT shall be accompanied by the documentation required by the Law, issued with absolute clarity, in strict compliance with the legal and tax provisions.
9.6. O FORNECEDOR será responsável e ressarcirá a AUDI pelas eventuais despesas por esta incorridas em caso de danos na embalagem, quando de propriedade da AUDI, e / ou apreensão do PRODUTO, devido a irregularidade ou falta da documentação legalmente exigível.	9.6. SUPPLIER shall be responsible for and shall reimburse any expenses incurred by AUDI in the event of damages in the packaging, when owned by AUDI and / or seizure of the PRODUCT due to an irregularity or lack of legally required documentation.
9.7. A AUDI poderá recusar o PRODUTO cuja documentação apresentar irregularidade.	9.7. AUDI may refuse the PRODUCT the documentation of which contains any irregularities.
9.8. O não lançamento de ressalvas nos conhecimentos de transporte pela AUDI, não implicará na isenção de responsabilidade do FORNECEDOR por danos ocorridos durante o	9.8. The absence of remarks in the transport bills does not exempt the SUPPLIER from sustaining the damages to the PRODUCT during the transportation.

transporte.	
10. CONDIÇÕES DE SUSTENTABILIDADE	10. SUSTAINABILITY CONDITIONS
10.1. SUSTENTABILIDADE: Além de desenvolver a sustentabilidade como princípio de gestão em suas operações, garantindo processos de fornecimento confiáveis e competitivos, o que contribuirá para um relacionamento mais longo e duradouro com a AUDI, o FORNECEDOR deverá respeitar, sempre que estas forem aplicáveis a seu perfil ou a suas atividades, as condições especiais previstas nesta cláusula 10 (CONDIÇÕES ESPECIAIS DE SUSTENTABILIDADE) que têm por objetivo definir as condições mínimas necessárias a serem observadas por todos os FORNECEDORES da AUDI.	10.1. SUSTAINABILITY: Aside from developing sustainability as a managerial procedure in its daily operation, ensuring competitive and reliable supply projects, which shall contribute to a longer and lasting relationship with AUDI, the SUPPLIER must abide whenever applicable to its profile and activity, the special conditions set in this clause 10 (SUSTAINABILITY CONDITIONS), aiming at defining the minimum mandatory conditions to be observed by all AUDI's SUPPLIERS.
10.2. CONDIÇÕES DE TRABALHO: TRABALHO INFANTIL e TRABALHO JOVEM: O FORNECEDOR não empregará, direta ou indiretamente, menores de dezoito anos em trabalho noturno, perigoso ou insalubre, assim como menores de dezesseis anos, salvo na condição de aprendiz, a partir de quatorze anos, nos termos do Art. 7º, XXXIII, da Constituição Federal.	10.2. WORK CONDITIONS: CHILD AND YOUNG LABOR: The SUPPLIER shall not employ, directly or indirectly, individuals under the age of eighteen for night shifts, hazardous or dangerous work, as well as individuals under the age of sixteen, except as trainee, aged fourteen years old and above, pursuant to Article 7, XXXIII, of the Federal Constitution.
10.2.1. O FORNECEDOR manterá registros completos e atualizados de todos os seus empregados e exigirá dos subfornecedores a manutenção de registros correlatos de maneira a possibilitar o controle e a erradicação do trabalho infantil.	10.2.1. The SUPPLIER shall maintain complete records of its employees and shall demand that its subcontractors maintain equal records in order to allow for the control and eradication of child labor.
10.2.2. O FORNECEDOR procurará desenvolver uma política escrita e de conhecimento público a respeito da prevenção do trabalho infantil e das medidas adotadas para remediação e erradicação do trabalho infantil.	10.2.2. The SUPPLIER will try to develop a written policy to be public disclosed in regard of the prevention and measures adopted to remediate and eradicate child labor.
10.2.3. O FORNECEDOR garantirá que os trabalhadores admitidos na condição de menores aprendizes terão remuneração adequada que lhes possibilite arcar com os custos de sua educação.	10.2.3. The SUPPLIER assures that the workers admitted as apprentices are adequately paid so that it allows them to support education costs.
10.2.4. Ainda, o FORNECEDOR não se utilizará do trabalho de aprendizes como substituto para sua força regular de trabalho.	10.2.4. The SUPPLIER will not employ apprentices as a substitute for its regular work force.
10.2.5. CONDIÇÕES DE TRABALHO: TRABALHO FORÇADO ou OBRIGATÓRIO: O FORNECEDOR contribuirá para a erradicação do trabalho forçado ou obrigatório, quaisquer que sejam suas modalidades, em todas as etapas de sua cadeia produtiva.	10.2.5. WORK CONDITIONS: FORCED OR MANDATORY LABOR: The SUPPLIER will contribute to the eradication of forced or mandatory labor in whatever form, in all steps of the productive chain.
10.2.6. O FORNECEDOR não exigirá a retenção de documentos dos empregados, nem o alojamento compulsório, nem fará retenção de salários como forma de continuação da relação de emprego.	10.2.6. SUPPLIER will neither retain the documents of its employees nor demand compulsory lodge, nor shall retain payment as a form of continuance of the work relation.
10.2.7. O FORNECEDOR garante que seus empregados são livres para se ausentarem do trabalho ao término do dia, para se filiarem ao sindicato da categoria e para pedirem demissão mediante aviso prévio.	10.2.7. SUPPLIER assures that its employees are free to leave at the end of a work day, to join the labor union and to quit its job upon previous notice.

<p>10.2.8. CONDIÇÕES DE TRABALHO: DISCRIMINAÇÃO: O FORNECEDOR não praticará política remuneratória, de contratação ou de trabalho baseada em fatores discriminatórios, tais como, mas não limitados a, raça, nacionalidade, origem social, deficiência, gênero, orientação sexual, estado civil, responsabilidades familiares, filiação político-partidária ou qualquer outro fator que não relacionados a atributos profissionais, competência e dons.</p>	<p>10.2.8. WORK CONDITIONS: DISCRIMINATION: SUPPLIER will not adopt a payment policy, a hiring policy or a work policy based upon discrimination factors such as, but not limited to, race, nationality, social origin, deficiency, gender, sexual orientation, marital status, family responsibilities, political affiliation or any other factor not directly related to job attributes, competence and skills.</p>
<p>10.2.9. O FORNECEDOR desencorajará todas as práticas de abuso físico ou psicológico de seus empregados.</p>	<p>10.2.9. SUPPLIER shall discourage any form of physical or psychological abuse of its employees.</p>
<p>10.2.10. CONDIÇÕES DE TRABALHO: REGULARIDADE: O FORNECEDOR apresentará, sempre que solicitado pela AUDI, comprovação de que não foi incluído no Cadastro dos Empregadores da Portaria 540, de 15 de outubro de 2004, ou instrumento normativo semelhante.</p>	<p>10.2.10. WORK CONDITIONS: REGULARITY: SUPPLIER will present AUDI, whenever requested to do so, proof that it has not been included in the List of Employees in accordance with Regulation 540, as of October 15th 2004, or similar list.</p>
<p>10.3. RESPONSABILIDADE SOCIAL: O FORNECEDOR deverá seguir os princípios de responsabilidade social, incorporando-os a seus mecanismos de governança corporativa, procurando se basear para tanto nos principais indicadores e diretrizes, nacionais e internacionais, principalmente, naqueles previstos na ISO 26000.</p>	<p>10.3. SOCIAL RESPONSIBILITY: SUPPLIER shall follow the principles of social responsibility, incorporating it into its corporate governance mechanisms, aiming at attending the main indicators and directives, both national and international, specially those in ISO 26000.</p>
<p>10.3.1. O FORNECEDOR deverá apoiar, participar ou desenvolver projetos, campanhas e programas sociais visando contribuir para a disseminação dos valores relacionados à sustentabilidade e à melhoria das condições sociais</p>	<p>10.3.1. SUPPLIER shall support, participate and develop projects, campaigns and social programs regarding sustainability and the improvement of social conditions.</p>
<p>10.4. ACCOUNTABILITY: O FORNECEDOR adotará política de inclusão de suas partes interessadas (<i>stakeholders</i>), assegurando a transparência e amplo acesso às informações relacionadas às suas atividades, incentivando o diálogo entre sua direção e suas partes interessadas e a participação destas últimas nos processos decisórios da empresa.</p>	<p>10.4. ACCOUNTABILITY: SUPPLIER shall adopt an inclusive policy to its stakeholders, securing transparency and broad access to information relating to its activities, incentivizing dialogue between its principals and stakeholders and the participation of the later in the decision process of the company.</p>
<p>10.5. COMÉRCIO JUSTO: O FORNECEDOR adotará práticas comerciais justas para com seus subfornecedores, baseadas nos princípios relacionados ao <i>fair trade</i>, tais como, mas não limitados a, pagamento de preço justo que remunere os custos de produção a fim de assegurar a sustentabilidade das atividades de seus subfornecedores; manutenção de relações contratuais de longa duração; preferência por subfornecedores cujas práticas contribuam para a promoção do desenvolvimento sustentável, respeitando padrões sociais e ambientais elevados.</p>	<p>10.5. FAIR TRADE: SUPPLIER shall adopt fair business practices to its subcontractors, based upon the principles of fair trade, such as, but not limited to, fair payment of the production costs in order to assure sustainability of the subcontractors activities, maintenance of long-term contractual relations; preferred subcontractors which practices helps promote sustainable development, respecting social and environmental standards.</p>
<p>10.6. MEIO AMBIENTE: O FORNECEDOR deverá cumprir todas as disposições legais e normativas relativas a proteção ambiental, bem como as disposições constantes do Sistema de Gestão Ambiental da AUDI relativas a fornecedores de bens e serviços e eventuais disposições especiais negociadas em decorrência da natureza do Fornecimento..</p>	<p>10.6. ENVIRONMENTAL: SUPPLIER shall abide to all legal dispositions and rules pertaining environmental protection, as well as the rules of AUDI's Environmental management System in regard to all suppliers and service personnel and specifically negotiated conditions due to the nature of the supply.</p>

<p>10.6.1. O FORNECEDOR deverá manter um sistema de gerenciamento ambiental conforme os princípios de (i) proteção da biosfera, (ii) uso sustentável dos recursos naturais, (iii) redução e descarte de resíduos, (iv) economia de energia, (v) redução de riscos ambientais, (vi) produtos e serviços seguros ao meio ambiente, (vii) reparação de danos ambientais, (viii) transparência, (ix) compromisso com a gestão ambiental e (x) elaboração de relatórios e realização de auditorias; buscando adequar-se aos parâmetros necessários à obtenção da certificação de gestão ambiental ISO 14001, se aplicável.</p>	<p>10.6.1. SUPPLIER must maintain a system of environmental management to abide by the principles of (i) protection of the biosphere, (ii) sustainable use of natural resources, (iii) reduction and discard of residues, (iv) conservation of energy, (v) reduction of environmental risks, (vi) products and services that are safe for the environment, (viii) transparency, (ix) commitment to environmental management, (x) reporting and auditing, try to adequate itself to the parameters needed to obtain ISO 14001 certification.</p>
<p>10.6.2. RESÍDUOS: MATERIAIS REMETIDOS À INDUSTRIALIZAÇÃO: Ao final do processo de industrialização, o FORNECEDOR disponibilizará à AUDI, ou a quem esta indicar, os resíduos dos materiais remetidos pela AUDI para industrialização sob encomenda (SUCATA), em quantidade similar à estimada pela AUDI, obtida em razão dos demonstrativos encaminhados pelo FORNECEDOR.</p>	<p>10.6.2. RESIDUES: MATERIAL SENT FOR INDUSTRIALIZATION: At the end of the industrialization process, SUPPLIER will provide AUDI or whoever it indicates the residues of the materials sent for industrialization on demand (SCRAP) in a similar amount of that estimated by AUDI accrued from the reports sent by the SUPPLIER.</p>
<p>10.6.3. O FORNECEDOR ressarcirá à AUDI os valores apurados em decorrência da entrega em quantidades inferiores ao volume esperado de SUCATA, caso não comprove a referida divergência, no prazo de até 30 (trinta) dias.</p>	<p>10.6.3. SUPPLIER will indemnify AUDI of any amount of SCRAP delivered in lower volumes in case it can not justify the discrepancy in 30 days.</p>
<p>10.6.4. O FORNECEDOR obedecerá as regras de descarte e gerenciamento da SUCATA de acordo com o estabelecido na Política Nacional de Resíduos Sólidos ou em disposição legal semelhante que venha a se estabelecer no curso do FORNECIMENTO</p>	<p>10.6.4. SUPPLIER shall abide by the rules of discard e management of SCRAP in accordance with the National Solid Residue Policy or an other legal disposition that replaces it.</p>
<p>10.6.5. PEGADA ECOLÓGICA: O FORNECEDOR manterá política adequada de redução de uso de recursos e materiais e de geração de resíduos durante o processo de industrialização ou qualquer outro processo relacionado à sua atividade, por meio de políticas de redução de uso ou de reciclagem. Procurará, ainda, implementar técnicas de verificação e redução de impacto ambiental de suas atividades, buscando desenvolver produtos e processos produtivos que não gerem resíduos, utilizando materiais que possam ser reabsorvidos pela indústria, retornando ao ciclo produtivo.</p>	<p>10.6.5. ECOLOGICAL FOOTPRINT: SUPPLIER shall maintain an adequate policy for the reduction Of resources and materials and the generation of residues during the industrialization process or any other process in reference to its activities, through a policy of reduction and recycling. Shall also seek to implement methods of testing and reducing the environmental impact of its activities, developing products and processes that does not generate residues, using materials that can be reabsorbed by the industry, returning to the production cycle.</p>
<p>10.6.6. REDUÇÃO DE EMISSÕES: O FORNECEDOR procurará desenvolver política de redução de emissão de gases de efeito estufa, e de inventários de emissões, que de preferência seguirão os moldes previstos pelo Greenhouse Gas Protocol (GHG Protocol) ou outros que venham a ser definidos em lei.</p>	<p>10.6.6. REDUCTION OF EMISSIONS: SUPPLIER shall seek to develop a policy of greenhouse gas emissions and to inventory its emission that are preferably in accordance with the Greenhouse Gas Protocol or other as defined by law.</p>
<p>10.7. EMBALAGENS: O FORNECEDOR deverá utilizar as melhores práticas referentes à embalagem dos PRODUTOS, procurando garantir que esta siga os preceitos da sustentabilidade, como a economia de recursos, obedecendo aos melhores padrões internacionais relacionados a esta matéria.</p>	<p>10.7. PACKING: SUPPLIER shall adopt the best practices in reference to packing of PRODUCTS, seeking to guarantee that it follows the principles of sustainability as well as the conservancy of resources, abiding to the best international standards regarding this matter.</p>
<p>10.8. MADEIRAS LEGAIS: O FORNECEDOR somente utilizará madeiras de florestas plantadas ou</p>	<p>10.8. LEGAL WOODS: The SUPPLIERS shall only use timber derived from planted or native forests with</p>

<p>nativas com certificação voluntária de manejo sustentável, com procedência legal de origem e de cadeia de custódia, por meio da autorização emitida pelo órgão competente da União ou dos Estados-Membros, atualmente reconhecida como DOF (Documento de Origem Florestal) ou Guia Florestal de produtos florestais de empresas participantes do Cadastro Estadual das Madeiras Paulistas – CADMADEIRA, regulamentado pelo Decreto Estadual nº. 53.047/08.</p>	<p>voluntary certification of sustainable handling, with legal origin and custody chain, through the authorization issued by a relevant authority of the Federal Government or of the Member States, currently known as Document of Forest Origin (“DOF”) or Forest Guide for forest products of companies participating in the <i>Cadastro Estadual das Madeiras Paulistas – CADMADEIRA</i>, regulated by State Decree # 53.047/08.</p>
<p>10.8.1. Alternativamente, o FORNECEDOR deverá utilizar madeiras certificadas pelo FSC (Forest Stewardship Council), tanto na cadeia de manejo florestal como na cadeia de custódia, enviando cópia do referido certificado à AUDI.</p>	<p>10.8.1. As an alternative, SUPPLIER shall make preferred use of wood that are certified by the FSC (Forest Stewardship Council) both at the forest management chain as well as the custody chain, sending AUDI the respective certificate.</p>
<p>10.8.2. O FORNECEDOR se compromete a manter válido o certificado emitido pela FSC quanto às madeiras utilizadas durante o fornecimento, comprometendo-se a enviar a nova certificação antes de expirar o prazo do certificado ainda em vigor.</p>	<p>10.8.2. SUPPLIER undertakes to maintain valid the certificate issued by FSC as to the woods used during supply, promising to renew the certificate prior to its expiration and send the new one to AUDI.</p>
<p>10.8.3. Caberá aos FORNECEDORES apresentar toda a documentação e respectivos laudos técnicos (cadeia de custódia), sempre que solicitado, com o objetivo de evidenciar a procedência da madeira, comprovação mediante notas fiscais das madeiras, assegurando a procedência dos lotes de madeira utilizados em seu processo, sejam in natura ou industrializada.</p>	<p>10.8.3. SUPPLIER must present to AUDI all the documents and technical reports (custody chain) whenever requested, in order to proof the origin of the wood, by tax documents from work extractors, assuring the origin of the wood lots used in the production process, whether in natura or already manufactured.</p>
<p>10.9. PROCEDIMENTOS DE COMPLIANCE E COMBATE À CORRUPÇÃO: A AUDI assume compromisso público de combate à corrupção, conforme normatizado em seu Código de Conduta e procedimentos internos, os quais são divulgados amplamente ao seu público interno e externo, declarando o FORNECEDOR ter pleno conhecimento do seu teor.</p>	<p>10.9. COMPLIANCE PROCEDURES AND ANTI-CORRUPTION: AUDI assumes a public compromise of fighting corruption, in accordance with its Code of Conduct and internal procedures, which are broadly disclosed to the public, both internal and external, which the SUPPLIER declares to have full knowledge.</p>
<p>10.9.1. O FORNECEDOR deverá adotar princípios de anticorrupção, antifraude, antitruste e combate à propina em sua governança corporativa, implementando um Código de Ética e/ou desenvolvendo um Programa de Compliance para gerenciar as suas atividades.</p>	<p>10.9.1. SUPPLIER must adopt the principles of anti-corruption, anti-fraud, antitrust and stop bribery in its corporate governance, implementing a Code of Ethics and/or developing a compliance program to guide its activities.</p>
<p>10.9.2. O FORNECEDOR declara que não está sujeito a qualquer processo, procedimento ou investigação que verse, ainda que indiretamente, sobre as condutas, atos e fatos capazes de gerar sanções no âmbito da Lei Federal Brasileira nº 12.846, de 1º de agosto de 2013, bem como suas posteriores alterações e decretos regulamentares, ainda que de âmbitos estaduais, municipais ou distritais, nem está inscrito no Cadastro Nacional de Empresas Inidôneas e Suspensas – CEIS, no Cadastro Nacional de Empresas Punidas – CNEP ou em cadastro similar mantido pelos demais entes Federativos.</p>	<p>10.9.2. SUPPLIER declares that he is not being sued or under investigation, even in an indirect manner, for any acts or facts that are eligible to impose sanctions under Brazilian Federal Law number 12.846, as of August 1st, 2013, or its future amendments and regulations, even on a State, District or City level and that it is not listed in the National Register of the inapt and suspended companies (CEIS) and the National Register of Sanctioned Corporates (CNEP) or in a similar Register upheld by any federative unity.</p>
<p>10.9.3. O FORNECEDOR se compromete a manter informada a AUDI de todo e qualquer processo, investigação ou procedimento acima mencionado, que tenha sido instaurado após o início de vigência de PEDIDO DE COMPRA que esteja ainda em</p>	<p>10.9.3. SUPPLIER undertakes to maintain AUDI fully aware of any lawsuit or investigation as per above that have been initiated after the beginning of validity of the PURCHASE ORDER still in effect, providing detailed information and enough justifications, to AUDI’s own</p>

<p>execução, fornecendo informações pormenorizadas e justificativas suficientes, a critério da AUDI, acerca de sua eventual responsabilidade pelos fatos, condutas e atos objeto de apuração, não podendo, nestes casos específicos, alegar sigilo ou direito de intimidade para se negar a fornecer as informações.</p>	<p>satisfaction, about its potential liability regarding the facts, conducts and acts under dispute, waiving the right to confidentiality and remaining obliged to provide information in such cases.</p>
<p>10.9.4. O FORNECEDOR será responsável por qualquer ato, fato, despesa ou custo caso eventual sanção que lhe for aplicada prejudique, ainda que indiretamente, a AUDI, devendo indenizá-la dos danos emergentes e lucros cessantes, inclusive os que forem oriundos de perda de chance fundados na associação negocial da AUDI com o FORNECEDOR punido ou inidôneo.</p>	<p>10.9.4. SUPPLIER is liable for any acts, facts, expenses or costs that a potential sanction may cause, even indirectly, AUDI to sustain losses, and must indemnify AUDI of any damages or losses, including the ones arising from chances missed due to AUDI's business with a sanctioned or inapt SUPPLIER.</p>
<p>10.9.5. O FORNECEDOR deverá garantir, ainda, que os seus atuais representantes autorizados não são e não se tornarão funcionários públicos ou membros do governo durante a vigência do PEDIDO DE COMPRA. A eventual nomeação de qualquer dos seus empregados para essa finalidade será imediatamente comunicada à AUDI para imediata revisão das relações comerciais entre as Partes.</p>	<p>10.9.5. SUPPLIER must guarantee that its officers or agents are not nor will be in the future public servants or government members during the validity period of the PURCHASE ORDER. The eventual change of SUPPLIERS' staff to this purpose imposes the obligation to immediately notify it to AUDI for a review of the commercial relations between the parties..</p>
<p>10.9.6. O FORNECEDOR exigirá do subfornecedor ou de qualquer pessoa com quem mantenha relacionamento comercial o cumprimento das mesmas condições estabelecidas nestes itens, referente às práticas Anticorrupção e de Compliance.</p>	<p>10.9.6. SUPPLIER will demand that its own suppliers or third parties it maintains commercial ties observes the clauses for this section, concerning anticorruption practices and compliance.</p>
<p>10.9.7. O FORNECEDOR deverá informar à AUDI a eventual celebração de Acordo de Leniência, bem como o teor das informações, documentos ou demais colaborações que tenham sido prestados à autoridade competente para a apuração dos fatos no âmbito da Lei Federal Brasileira nº 12.846, de 1º de agosto de 2013.</p>	<p>10.9.7. SUPPLIER must inform AUDI eventual leniency agreement it enters into, as well as the content of the information disclosed or acts of collaboration with the authority in charge of the investigation of the facts qualified under Brazilian Law 12.846, dated as of August 1st, 2013.</p>
<p>10.9.8. A pendência de investigação, de processo ou de procedimento em face do FORNECEDOR por condutas, atos e fatos capazes de gerar sanções no âmbito da Lei Federal Brasileira nº 12.846, de 1º de agosto de 2013, poderá, a exclusivo critério da AUDI, ser considerada causa suficiente e justa para a rescisão imediata do PEDIDO DE COMPRA.</p>	<p>10.9.8 The existence of an investigation or a Lawsuit against the SUPPLIER for conducts, acts or facts capable of imposing sanction under Brazilian Federal Law number 12.846, dated as of August 1st, 2013 may at AUDI's sole discretion be considered cause for immediate termination of the PURCHASE ORDER.</p>
<p>10.10. O FORNECEDOR deverá manter registro de todas as suas atividades relacionadas a esta cláusula 10, de preferência por meio de relatório anual de sustentabilidade baseado no modelo da Global Reporting Initiative (GRI).</p>	<p>10.10. SUPPLIER must maintain records of all its activities related to the provisions of this clause 10, preferably by means of an annual sustainability report, based upon the model of the Global Report Initiative (GRI).</p>
<p>10.11. O FORNECEDOR replicará as disposições adotadas nestas CONDIÇÕES DE SUSTENTABILIDADE nos contratos com seus subfornecedores, empreendendo os melhores esforços para que estes obedeçam aos preceitos aqui estabelecidos na extensão que lhes for aplicável.</p>	<p>10.11. SUPPLIER shall reply the same dispositions of this SUSTAINABILITY CONDITIONS in its agreements with its subcontractors, endeavoring the best efforts so that they comply to the principles up to the extent herein established.</p>
<p>11. ACIDENTES E DANOS NAS DEPENDÊNCIAS DA AUDI</p>	<p>11. ACCIDENTS AND DAMAGES AT THE PREMISES OF AUDI</p>

<p>11.1. O FORNECEDOR responderá, integralmente, pelas consequências dos acidentes ou quaisquer danos, patrimoniais e morais, que pessoas, físicas ou jurídicas, sob sua responsabilidade, direta ou indireta, venham a sofrer ou ocasionar nas dependências da AUDI ou do local em que se dará a prestação dos serviços, respondendo, ainda, pelo Ressarcimento dos prejuízos comprovadamente causados a terceiros que, da AUDI, venham a exigir reparação, decorrentes de ato ou fato imputáveis a tais pessoas.</p>	<p>11.1. SUPPLIER shall be fully liable for the consequences of accidents or any property damages and pain and suffering that individuals or legal entities, under its direct or indirect responsibility, may suffer or cause at the facilities of AUDI or of the location where the services will be performed, and shall also be liable for the Reimbursement of the prejudices proven caused to third parties that may request redress from AUDI stemming from acts or facts imputable to such individuals or legal entities.</p>
<p>12. CONFIDENCIALIDADE E DIREITOS DE PROPRIEDADE INTELECTUAL</p>	<p>12. CONFIDENTIALITY AND INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS</p>
<p>12.1. O PRODUTO fabricado sob marcas, patentes de modelo de utilização, desenhos e especificações e / ou protótipos fornecidos pela AUDI, só para esta poderá ser fornecido e jamais para terceiros, no País ou no exterior, sob nenhum pretexto, obrigando-se, ainda, o FORNECEDOR, por si, por participantes diretos ou indiretos de seu capital, empresas controladas, controladoras ou sujeitas a controle comum, seus administradores, prepostos, funcionários e / ou quaisquer outras pessoas sob sua responsabilidade, direta ou indireta, inclusive subfornecedores, a manter absoluto sigilo sobre os dados técnicos que lhe forem confiados, só revelando tais informações a seu pessoal, inclusive subfornecedores, na medida do estritamente necessário e mediante a garantia da observância, pelos mesmos, das condições aqui estipuladas. Como terceiros compreendem-se também pessoas, físicas ou jurídicas, ligadas à rede de revendedores ou oficinas autorizadas da AUDI.</p>	<p>12.1. The PRODUCT manufactured with the trademarks, utility model patents, designs and specifications and / or prototypes supplied by AUDI may only be supplied to AUDI and under no circumstances to third parties in Brazil or abroad, and SUPPLIER also agrees, on its own behalf and on behalf of direct or indirect participants in its capital, controlled companies, controlling companies or companies under common control, its officers, agents, employees and / or any other individuals or legal entities for which it is directly or indirectly responsible, including sub-suppliers, to keep absolute secrecy regarding the technical data that may be entrusted to them, and to only reveal such information to its personnel, including sub-suppliers, to the extent strictly necessary and against a guarantee that they shall comply with the conditions stipulated herein. Third parties are deemed to include individuals or legal entities that are connected to the authorized reseller or workshop network of AUDI.</p>
<p>12.2. O FORNECEDOR fica obrigado a tratar como segredo comercial todos os dados fornecidos pela AUDI, ficando ciente de que a quebra de sigilo, por parte do FORNECEDOR, de participantes diretos ou indiretos de seu capital, empresas controladas, controladoras ou sujeitas a controle comum, seus administradores, prepostos, funcionários e / ou quaisquer outras pessoas sob a responsabilidade, direta ou indireta, do FORNECEDOR, inclusive subfornecedores, acerca de desenhos, especificações e demais informações fornecidas pela AUDI, pressupõe a prática do ilícito de concorrência desleal, tal como definido em Lei, sujeitando, assim, os representantes legais do FORNECEDOR às penalidades legais, sem prejuízo da obrigação de reparar perdas e danos sofridos pela AUDI.</p>	<p>12.2. SUPPLIER agrees to treat all data supplied by AUDI as trade secrets and is aware that the unauthorized disclosure on the part of SUPPLIER, of direct or indirect participants in its capital, controlled companies, controlling companies or companies under common control, its officers, agents, employees and / or any other individuals or legal entities for which SUPPLIER is directly or indirectly responsible, including sub-suppliers, with regard to designs, specifications and other information supplied by AUDI shall be construed as an unlawful act of unfair competition, as defined in the Law, and shall thus subject the legal representatives of SUPPLIER to the legal penalties, without prejudice to the obligation of paying losses and damages suffered by AUDI.</p>
<p>12.3. A obrigação de confidencialidade aqui estabelecida se estende por tempo indefinido, mesmo após o término deste contrato.</p>	<p>12.3. The confidentiality herein shall remain in effect indefinitely even after the termination of this agreement.</p>
<p>12.4. O descumprimento ao disposto nas cláusulas</p>	<p>12.4. The failure to fulfill the provisions of sections 12.1.</p>

<p>12.1 e 12.2 acima, caracterizará infringência, por parte do FORNECEDOR, de direitos de propriedade intelectual, definida em Lei como violação de marcas de indústria e comércio, de privilégio de invenção, de modelo de utilidade, desenho ou modelo industrial. Além das responsabilidades civis e penais aplicáveis ao procedimento, a AUDI poderá considerar extinto o PEDIDO DE COMPRA, arcando o FORNECEDOR com as perdas e danos daí decorrentes.</p>	<p>and 12.2. above shall characterize an infringement, on the part of SUPPLIER, of intellectual property rights, defined in the Law as the violation of industry and trade marks, of invention patents, of utility models, industrial designs or models. In addition to the civil and criminal liabilities applicable to the procedure, AUDI may consider the PURCHASE ORDER to be extinguished, and SUPPLIER shall then bear the damages arising therefrom.</p>
<p>12.5. Salvo prévia autorização escrita e conhecimento da AUDI, o FORNECEDOR não está autorizado a realizar venda direta a qualquer unidade do Grupo AUDI sediada no exterior.</p>	<p>12.5. Except with the prior authorization in writing of AUDI, SUPPLIER is not authorized to make direct sales to any unit of the AUDI Group with its principal place of business abroad.</p>
<p>12.6. Salvo prévia autorização escrita da AUDI, o FORNECEDOR não mencionará, como elemento de propaganda, a relação comercial que mantém com a AUDI, não divulgará a existência e/ou o conteúdo dos PEDIDOS DE COMPRA e dos DOCUMENTOS CORRELATOS, números de peças, relatórios de Amostras, laboratórios e inspeção ou quaisquer outras informações conexas ao escopo do Fornecimento.</p>	<p>12.6. Except with the prior authorization in writing of AUDI, SUPPLIER shall not mention the commercial relationship that it has with AUDI as an element of publicity, shall not disclose the existence and / or the content of PURCHASE ORDERS and of the RELATED DOCUMENTS, part numbers, Sample, laboratory and inspection reports, or any other information in connection with the purpose of the Supply.</p>
<p>12.7. O PRODUTO deverá conter, obrigatoriamente, a identificação do Fornecedor, bem como, sempre que solicitado, as siglas ou marcas da AUDI. A embalagem do PRODUTO trará o nome, endereço e CNPJ da AUDI. O emprego de siglas ou marcas da AUDI no PRODUTO, ou a menção de seu nome na embalagem, não significará, de forma alguma, cessão do direito ao uso do nome e de tais siglas e marcas.</p>	<p>12.7. The PRODUCT shall compulsorily contain the identification of the Supplier, as well as, upon request, the acronyms or trademarks of AUDI. The packaging of the PRODUCT shall contain the name, address and National Corporate Taxpayers' Register ("CNPJ") number of AUDI. The use of acronyms or trademarks of AUDI on the PRODUCT or mention of its name on the packaging shall not in any way mean an assignment of the right to use the name and such acronyms and trademarks.</p>
<p>12.8. A AUDI, a seu exclusivo critério, fica autorizada a eliminar suas siglas ou marcas gravadas em PRODUTO Devolvido / Rejeitado, mesmo que isso importe em sua inutilização, independentemente de qualquer indenização ao FORNECEDOR.</p>	<p>12.8. AUDI at its sole discretion is authorized to eliminate its acronyms or trademarks engraved on the Returned / Refused PRODUCT, even if this makes it useless, regardless of any indemnification to SUPPLIER.</p>
<p>12.9. Os sistemas e objetos passíveis de privilégios, quando desenvolvidos em conjunto com o FORNECEDOR, ou por este, em decorrência do PEDIDO DE COMPRA, pertencem à AUDI, a quem assistirá o direito de requerer as respectivas patentes, no Brasil e no exterior, nos termos legais.</p>	<p>12.9. The systems and objects that are eligible for patenting, when developed together with SUPPLIER or by SUPPLIER as a result of the PURCHASE ORDER, shall belong to AUDI that shall be entitled to apply for the respective patents in Brazil and abroad under the legal terms.</p>
<p>12.10. O FORNECEDOR garante não pender sobre o PRODUTO qualquer dúvida, judicial ou extrajudicial, acerca de patentes, marcas, desenhos, modelos industriais e de utilidade, privilégios de terceiros ou quaisquer outros direitos de propriedade intelectual, afetos à fabricação, comercialização ou uso do PRODUTO, responsabilizando-se pelas consequências danosas à AUDI, relativamente a quaisquer reclamações sobre infrações, reais ou</p>	<p>12.10. SUPPLIER warrants that there are no judicial or extrajudicial doubts in connection with the PRODUCT, regarding patents, trademarks, designs, industrial and utility models, third-party privileges or any other intellectual property rights regarding the manufacturing, commercialization or use of the PRODUCT and assumes liability for the damages resulting therefrom for AUDI with regard to any complaints of real or supposed infringements of such rights, including for the defense of</p>

<p>supostas, a tais direitos, inclusive pela defesa da AUDI, demais sociedades do Grupo AUDI porventura envolvidas na pendência, seus sucessores e cessionários, bem como dos revendedores autorizados de produtos AUDI, em quaisquer procedimentos de terceiros, judiciais ou não, resultantes de tais reclamações.</p>	<p>AUDI, other companies of the AUDI Group that may be involved in the case, their successors and assignees, as well as the authorized AUDI product resellers, in any actions of third parties, whether court actions or not, that result from such complaints.</p>
<p>12.11. Se em decorrência de qualquer uma das hipóteses previstas nesta cláusula 12ª, a AUDI necessitar adiantar valores, o FORNECEDOR, de pronto, a Ressarcirá pela quantia despendida.</p>	<p>12.11. If as a result of any action under this clause, AUDI needs to advance payments, SUPPLIER shall promptly Reimburse the amount spent.</p>
<p>13. INDENIZAÇÃO SUPLEMENTAR</p>	<p>13. SUPPLEMENTARY INDEMNIFICATION</p>
<p>13.1. Em decorrência do quanto especificado nas cláusulas 5ª, 6ª, 7ª, 8ª, 9ª, 10ª, 11ª e 12ª, a AUDI terá direito de exigir do FORNECEDOR uma Indenização Suplementar relativa aos Prejuízos, Diretos e Indiretos, comprovadamente incorridos, observando-se, a respeito, o disposto nas cláusulas 13.2 e 13.3, adiante.</p>	<p>13.1. As a result of the provisions of sections 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 and 12, AUDI shall be entitled to request from SUPPLIER a Supplementary Indemnification for the Direct and Indirect Damages that it has proven incurred, with due regard for the provisions of sections 13.2 and 13.3 below in this respect.</p>
<p>13.2. Entende-se como Indenização Suplementar decorrente de Prejuízos Diretos os valores relacionados, mas não limitados a, mão-de-obra ociosa nos casos de perda de produção, horas despendidas com retrabalho na complementação de partes, peças e componentes não-montados e todos os demais prejuízos diretos causados por ato ou fato imputável ao FORNECEDOR, desde que devidamente comprovados e apontados pela AUDI como de exigibilidade líquida e certa.</p>	<p>13.2. Supplementary Indemnification stemming from Direct Damages is understood as the amounts with regard to, but not limited to, idle labor in cases of loss of production, hours spent for reworking when complementing the unassembled parts, pieces and components and all other direct damages caused by an act or fact imputable to SUPPLIER, provided that it is duly evidenced and indicated by AUDI as unquestionably payable.</p>
<p>13.3. Entende-se como Indenização Suplementar decorrente de Prejuízos Indiretos os danos emergentes e/ou lucros cessantes e demais custos associados.</p>	<p>13.3. Supplementary Indemnification stemming from Indirect Damages is understood as the emerging damages and/or loss of profits and other associated costs.</p>
<p>14. FATURAMENTO E PAGAMENTO</p>	<p>14. BILLING AND PAYMENT</p>
<p>14.1. Determinada Fatura / Duplicata poderá conter vários itens de PRODUTO, constantes de diversos PEDIDOS DE COMPRA, desde que sejam da mesma classificação fiscal e local de recebimento.</p>	<p>14.1. The Statement / Trade Bill may contain various items of the PRODUCT, contained in different PURCHASE ORDERS, provided that they have the same tax classification and place of receipt.</p>
<p>14.2. A AUDI não pagará pelo Fornecimento do PRODUTO em quantidade, volume, Preço ou especificações diversas daquelas constantes no PEDIDO DE COMPRA e/ou nos DOCUMENTOS CORRELATOS, salvo quando tal Fornecimento tenha sido prévia e expressamente autorizado pela AUDI.</p>	<p>14.2. AUDI shall not pay for the Delivery of the PRODUCT when different in amount, volume, Price or specifications from those contained in the PURCHASE ORDER and/or in the RELATED DOCUMENTS, unless such Delivery has been previously and expressly authorized by AUDI.</p>
<p>14.3. As Faturas / Duplicatas do PRODUTO, bem como as informações sobre transferências e endosso passados pelo FORNECEDOR serão entregues, no setor de "Contas a Pagar" da AUDI, com antecedência mínima de 15 (quinze) dias em relação aos seus respectivos vencimentos, prorrogando-se, automaticamente, o prazo de pagamento por tantos dias quantos forem os dias de</p>	<p>14.3. The Statements / Trade Bills of the PRODUCT, as well as the information on transfers and endorsements made by SUPPLIER shall be delivered to the "Accounts Payable" sector of AUDI, at least fifteen (15) days before their respective due dates, and the due date for payment shall be automatically extended by as many days as the delivery of the Statements, Trade Bills and information was delayed.</p>

atraso verificado na entrega das Faturas, Duplicatas e informações.	
<p>14.4. O FORNECEDOR sempre indicará na Nota Fiscal: (I) o número completo do PEDIDO DE COMPRA; (II) o número da PROGRAMAÇÃO DE ENTREGA correspondente; (III) o número do código do FORNECEDOR, seguido da razão social da AUDI; (IV) o estabelecimento da AUDI destinatário do PRODUTO e a sua área de descarga; (V) o número e a designação do PRODUTO; (VI) o número do inventário, sempre que requisitado. O FORNECEDOR será o responsável pela rastreabilidade do PRODUTO faturado que não possa ser individualmente identificado.</p>	<p>14.4. SUPPLIER shall always indicate the following on the Tax Invoice: (I) full PURCHASE ORDER number; (II) the corresponding DELIVERY SCHEDULE number; (III) the SUPPLIER code number, followed by the corporate name of AUDI; (IV) the establishment of AUDI that will receive the PRODUCT and its unloading area; (V) the PRODUCT number and name; (VI) the inventory number, upon request. SUPPLIER shall be responsible for the traceability of the billed PRODUCT that cannot be identified individually.</p>
<p>14.5. As prorrogações de vencimento das Faturas / Duplicatas, motivadas pelo não atendimento do prazo referido na cláusula 14.3 ou pela indicação equivocada das condições de pagamento, serão efetuadas pela AUDI independentemente de qualquer comunicação prévia ao FORNECEDOR.</p>	<p>14.5. Extensions of the due dates of the Statements / Trade Bills, when due to the failure to meet the deadline mentioned in section 14.3 or to the erroneous indication of the payment conditions, shall be made by AUDI regardless of any prior communication to SUPPLIER.</p>
<p>14.6. A inobservância, pelo FORNECEDOR, de qualquer das condições requeridas para o pagamento das Faturas / Duplicatas motivará a suspensão do pagamento respectivo até a plena e total regularização da pendência. A postergação não ensejará ao FORNECEDOR o direito de pleitear a incidência de atualização monetária ou juros de mora. A AUDI, com relação a títulos que o FORNECEDOR negociar com terceiros, também não será responsável pelo ônus que decorrer do pagamento, em data posterior ao respectivo vencimento, motivado pela não apresentação da documentação e informações aqui tratadas, com a antecedência mínima prevista.</p>	<p>14.6. If SUPPLIER fails to observe any of the conditions requested for the payment of the Statements / Trade Bills, then this shall lead to the suspension of the respective payment until the full and total regularization of the outstanding obligation. The postponement shall not grant SUPPLIER the right to request inflation adjustment or default interest. AUDI shall, with regard to bills that SUPPLIER may trade with third parties, also not be responsible for the encumbrance that arises from payment later than the respective due date, when due to the failure to present the documentation and information dealt with herein, with the minimum advance required.</p>
<p>14.6.1. Os títulos de responsabilidade da AUDI serão pagos na praça de São Bernardo do Campo ou outra por ela expressamente indicada. Os títulos serão apresentados para cobrança e/ou pagamento, unicamente, no setor de “Contas a Pagar” da AUDI.</p>	<p>14.6.1. The bills for which AUDI is responsible shall be paid in São Bernardo do Campo or such other location as is expressly indicated by it. The bills shall be presented for collection and/or payment solely to the “Accounts Payable” sector of AUDI.</p>
<p>15. DEDUÇÕES DE PAGAMENTO</p>	<p>15. REBATES FROM PAYMENTS</p>
<p>15.1. A AUDI estará autorizada a realizar as seguintes Deduções do primeiro pagamento subsequente ao fato: (I) da Indenização Exigível correspondente a Garantia do PRODUTO, referida nas cláusulas 4.1 e 4.3; (II) do Ressarcimento de todas as despesas previstas nas cláusulas 6.2, 6.2.1, 6.8, 6.9, 6.9.1, 6.10, 7.2, 8.3, 9.6, 10.1, 11.1, 12.11 e 16.2; (III) da Indenização Suplementar decorrente dos Prejuízos Diretos de que tratam as cláusulas 13 e 17.5; e (IV) de todas as demais quantias e eventuais penalidades relacionadas ao inadimplemento do PEDIDO DE COMPRA.</p>	<p>15.1. Provided that they are duly proven and indicated to SUPPLIER as unquestionably payable, AUDI shall be authorized to make the following Rebates from the first payment subsequent to the fact: (I) Payable Indemnification corresponding to the PRODUCT Warranty mentioned in sections 4.1. and 4.3.; (II) Reimbursement of all expenses set forth in sections 6.2, 6.2.1, 6.8, 6.9, 6.9.1, 6.10, 7.2, 8.3, 9.6, 10.1, 11.1, 12.11 and 16.2; (III) Supplementary Indemnification arising out of the Direct Damages dealt with in sections 13 and 17.5; and (IV) all other amounts and potential penalties related to default on the PURCHASE ORDER.</p>
<p>15.1.1. Se por qualquer motivo as deduções não sejam possíveis, a AUDI poderá exigir do</p>	<p>15.1.1. In any event Rebates are not possible, AUDI may require from SUPPLIER the immediate</p>

FORNECEDOR o imediato reembolso dos respectivos valores.	reimbursement of the respective amounts.
16. AUDITORIA	16. AUDITING
16.1. Fica reservado à AUDI, a qualquer tempo, mesmo após o último pagamento relativo ao PEDIDO DE COMPRA, o direito de solicitar ao FORNECEDOR, e este obriga-se a apresentar, de imediato, todos os documentos e esclarecimentos necessários à verificação / conferência e comprovação dos dados que geraram as respectivas Faturas / Duplicatas, inclusive pertinentes àquelas já aceitas. Para tanto, estará franqueado à AUDI ou ao auditor por ela credenciado, se assim entender conveniente, o acesso às instalações do FORNECEDOR, em horário normal de trabalho, objetivando o exame da documentação envolvida.	16.1. AUDI is reserved the right to, at any time, even after the last payment for a PURCHASE ORDER, request from SUPPLIER, and SUPPLIER undertakes to immediately present all documents and clarifications necessary for the verification / control and proof of the data that generated the respective Statements / Trade Bills, including those already accepted. Therefore, AUDI or the auditor accredited by AUDI may, if it deems convenient, request access to the facilities of SUPPLIER, during normal working hours, in order to examine the documentation involved.
16.1.1. O FORNECEDOR, para atendimento do acima exposto e, também, para efeitos fiscais, deverá manter em seu poder os registros de mão-de-obra e materiais usados e demais documentos pertinentes, pelo prazo de 5 (cinco) anos, contados a partir do ano seguinte àquele do pagamento final do PEDIDO DE COMPRA.	16.1.1. SUPPLIER shall, in order to comply with the foregoing and also for tax purposes, keep the records of the labor and material used and the other applicable documents in its power, for a period of five (5) years from the year following the year in which the final payment of the PURCHASE ORDER was made.
16.2. Se, em função da auditoria retro mencionada, for constatada qualquer pendência ou discrepância por ato, fato, ação ou omissão comprovadamente imputados ao FORNECEDOR, este se obriga, em função da ocorrência, a: (I) tomar toda e qualquer medida para a sua regularização; (II) arcar com todo e qualquer ônus dela resultante; (III) Ressarcir à AUDI valores por esta inadequadamente despendidos; e (IV) responder pelas ocorrências, se for o caso, mantendo a AUDI a salvo de quaisquer reclamações e/ou punições que de suas faltas resultarem.	16.2. If, as a consequence of the above-mentioned audit, any outstanding obligation or discrepancy due to an act, fact, action or omission proven imputed to SUPPLIER is verified, SUPPLIER undertakes, as a consequence of the occurrence, to: (I) take any and all measures for its regularization; (II) bear any and all encumbrances resulting therefrom; (III) Reimburse AUDI for the amounts inadequately spent by AUDI; and (IV) answer for the occurrences, if applicable, and hold AUDI harmless from any complaints and/or punishments that result from its faults.
16.3. Ainda, fica a AUDI, desde já, autorizada a efetuar verificações “in loco” dos processos de produção do FORNECEDOR, a fim de verificar o cumprimento às disposições das presentes CONDIÇÕES DE SUSTENTABILIDADE, bem como demais INSTRUMENTOS CONTRATUAIS, inclusive mediante visitas às instalações dos subfornecedores e toda a cadeia produtiva.	16.3. AUDI has the right to inspect SUPPLIER's facilities as per their production process in order to verify its compliance with the SUSTAINABILITY CONDITIONS set herein or in other agreement forms, including the inspection to subcontractors sites and its productive chain.
16.3.1. O FORNECEDOR apresentará, ainda, sempre que solicitado, toda e qualquer informação necessária para que a AUDI possa avaliar sua capacidade econômico financeira para atendimento ao PEDIDO DE COMPRA.	16.3.1. SUPPLIER will provide AUDI with any and all information AUDI requests in order to assess the SUPPLIER's economic capacity to fulfill the PURCHASE ORDER.
16.4. É facultado à AUDI realizar auditoria no FORNECEDOR, nas condições precedentes desta cláusula, objetivando a adequação e verificação de adequação do FORNECEDOR e do FORNECIMENTO aos parâmetros do programa INOVAR-AUTO (Decreto Nº 7.819, de 3 de outubro	16.4. AUDI has the right to audit SUPPLIER, in the preceding conditions, in order to accrue its compliance with the standards of the INOVAR-AUTO Program (Decree number 7.819, as of October 3 rd , 2012) or any of its further amendments.

<p>de 2012 – Programa de Incentivo à Inovação Tecnológica e Adensamento da Cadeia Produtiva de Veículos Automotores) ou outro que o substitua.</p>	
<p>17. DISSOLUÇÃO</p>	<p>17. DISSOLUTION</p>
<p>17.1. Ficará facultado a qualquer das Partes considerar resilido o PEDIDO DE COMPRA, mediante a simples expedição de Prévio Aviso, com uma antecedência mínima de 60 (sessenta) dias, para ITENS PRODUTIVOS, e de 30 (trinta) dias, para ITENS NÃO PRODUTIVOS. O Prévio Aviso poderá ser expedido a qualquer tempo e a dissolução operar-se-á sem composição de qualquer tipo de indenização.</p>	<p>17.1. Any of the Parties may consider the PURCHASE ORDER terminated by issuing a simple Prior Notice at least sixty (60) days for PRODUCTIVE ITEMS and at least thirty (30) days for NON-PRODUCTIVE ITEMS. The Prior Notice may be issued at any time and the termination shall be made without any kind of indemnification.</p>
<p>17.2. O PEDIDO DE COMPRA poderá ser considerado imediatamente resolvido, de pleno direito, por qualquer uma das Partes, independentemente de interpelação ou notificação, judicial ou extrajudicial, nas seguintes hipóteses:</p>	<p>17.2. The PURCHASE ORDER may be considered immediately terminated, by operation of law, by any of the Parties, regardless of a judicial or extrajudicial summons or notice, in the following events:</p>
<p>a) se ocorrerem motivos de Força Maior ou Caso Fortuito, tais como os indicados na cláusula 18 adiante, que, sem culpa das Partes, obriguem-nas a paralisar ou limitar suas respectivas produções;</p>	<p>a) if reasons of Force Majeure or Acts of God occur, such as those indicated in section 18 below that, without the fault of the Parties, oblige them to stop or limit their respective production;</p>
<p>b) em caso de falência, recuperação judicial, extrajudicial ou insolvência;</p>	<p>b) in the event of bankruptcy, judicial or extrajudicial recovery proceedings or insolvency;</p>
<p>c) em caso de infração a qualquer cláusula ou condição do PEDIDO DE COMPRA.</p>	<p>c) in the event any section or condition of the PURCHASE ORDER is breached.</p>
<p>17.3. O PEDIDO DE COMPRA poderá, ainda, ser considerado imediatamente resolvido, de pleno direito, pela AUDI, sem qualquer responsabilidade de qualquer natureza para a mesma, independentemente de interpelação ou notificação, judicial ou extrajudicial, nas seguintes hipóteses:</p>	<p>17.3. AUDI may also consider the PURCHASE ORDER immediately terminated, by operation of law, without any liability of any kind for it, regardless of a judicial or extrajudicial summons or notice, in the following events:</p>
<p>a) se o PEDIDO DE COMPRA, durante um período de 12 (doze) meses a partir da última remessa autorizada, permanecer sem PROGRAMAÇÃO DE ENTREGA;</p>	<p>a) if the PURCHASE ORDER remains, for a period of twelve (12) months from the last authorized shipment, without a DELIVERY SCHEDULE;</p>
<p>b) se o FORNECEDOR vier a estabelecer com qualquer competidor da AUDI, em prejuízo aos interesses da mesma, vínculo societário ou comercial;</p>	<p>b) if SUPPLIER establishes a corporate or commercial bond with any competitor of AUDI adversely affecting the interests of AUDI;</p>
<p>c) se ficar evidenciado, a qualquer momento, que o FORNECEDOR não iniciou, em tempo hábil, a execução do PEDIDO DE COMPRA ou deixou de tomar as medidas necessárias que o habilitem a seu exato cumprimento, dentro do prazo e demais condições estabelecidas;</p>	<p>c) if it is evidenced, at any time, that SUPPLIER did not start the fulfillment of the PURCHASE ORDER in due time or did not take the necessary measures that enable SUPPLIER to fulfill it exactly, within the timeframe and under the other conditions established;</p>
<p>d) se vier a ocorrer a paralisação deliberada das atividades do FORNECEDOR;</p>	<p>d) if a voluntary stoppage of the activities of SUPPLIER occurs;</p>
<p>e) se o FORNECEDOR der causa, por deficiências técnicas, a sucessivas Devoluções de PRODUTO;</p>	<p>e) if SUPPLIER causes successive Returns of the PRODUCT for technical deficiency;</p>

f) se o PEDIDO DE COMPRA vier a ser Cancelado, conforme previsto nas cláusulas 2.4 e 5.7.	f) if the PURCHASE ORDER is Cancelled, as set forth in sections 2.4. and 5.7.
17.4. A comprovação de que o FORNECEDOR, direta ou indiretamente, promove, incentiva, admite, se utiliza e/ou, sob qualquer forma, se beneficia da falta de observância das CONDIÇÕES DE SUSTENTABILIDADE (Cláusula 10), poderá ensejar o rompimento, pela AUDI, da relação comercial existente com o FORNECEDOR, com a consequente resolução do PEDIDO DE COMPRA.	17.4. If it is demonstrated that SUPPLIER directly or indirectly organizes, promotes, employees, uses and/or in any way benefits from child labor in any of its types, during the phases of its chain of production, may cause the termination, on the part of AUDI, of the commercial relationship with SUPPLIER, with the consequent termination of the PURCHASE ORDER.
17.5. Se o FORNECEDOR der causa à resolução do PEDIDO DE COMPRA, verificada a ocorrência do evento indicado na letra “c” da cláusula 17.2, ou a ocorrência de quaisquer dos eventos indicados nas cláusulas 17.3 e 17.4, deverá arcar com a responsabilidade de indenizar a AUDI pelos Prejuízos Diretos e Indiretos por esta incorridos em razão do fato, aplicando-se, na hipótese, relativamente à indenização devida, as disposições constantes nas cláusulas 13.2 e 13.3 retro.	17.5. If SUPPLIER causes the termination of the PURCHASE ORDER and the occurrence of the event indicated in letter “c” of section 17.2 is verified or the occurrence of any of the events indicated in sections 17.3 and 17.4, it shall be responsible for indemnifying AUDI for the Direct and Indirect Damages incurred by it as a result of the fact, and in such case the provisions contained in sections 13.2 and 13.3 above shall apply for the indemnification due.
17.6. Se o FORNECEDOR motivar a extinção do PEDIDO DE COMPRA, nos termos da cláusula antecedente, ficará ainda facultado à AUDI o bloqueio dos pagamentos ainda pendentes em favor do FORNECEDOR, até que integralmente cumpridos, pelo último, os compromissos a seu cargo ainda em andamento, que não forem incompatíveis com os efeitos da resolução.	17.6. If SUPPLIER causes the extinguishment of the PURCHASE ORDER under the terms of the previous section, AUDI shall also be entitled to block the payments still outstanding in favor of SUPPLIER until the current commitments of SUPPLIER are completely fulfilled if they are not incompatible with the effects of the termination.
18. FORÇA MAIOR E CASO FORTUITO	18. FORCE MAJEURE AND ACT OF GOD
18.1. Força Maior e Caso Fortuito, tais como, mas não limitados a, greves, catástrofes, incêndios, revoluções, guerras, medidas governamentais, ou ocorrências notificadas à outra Parte nas fábricas da AUDI ou do FORNECEDOR ou nas instalações de subfornecedores seus que, sem culpa das Partes, obriguem-nas a paralisar ou limitar suas respectivas produções, desobrigarão as Partes do cumprimento de suas obrigações, pelo tempo de duração e intensidade do evento, sem que daí resulte qualquer obrigação de indenização de Parte a Parte.	18.1. Force Majeure and Acts of God, including, but not limited to, strikes, catastrophes, fires, revolutions, wars, government measures or occurrences notified to the other Party at the factories of AUDI or of SUPPLIER or at the facilities of their sub-suppliers that, without any guilt of the Parties, oblige them to stop or limit their respective production, shall release the Parties from the fulfillment of their obligations for the duration and intensity of the event, without this resulting in any obligation for one Party to indemnify the other one.
19. ARBITRAGEM	19. ARBITRATION
19.1. As Partes empreenderão seus melhores esforços para, em 30 (trinta) dias, liquidar com boa-fé e em atendimento a seus mútuos interesses, quaisquer litígios, divergências ou reivindicações resultantes ou relativos ao PEDIDO DE COMPRAS ou à sua inadimplência, devendo a pendência ser dirimida por e de acordo com as regras do Centro de Arbitragem da Câmara Americana de Comércio São Paulo, se não for encontrada solução satisfatória pelas Partes.	19.1. The Parties shall exert their best efforts to settle, within thirty (30) days, in good faith and in compliance with their mutual interests, any litigation, divergences or claims resulting from or relating to the PURCHASE ORDERS or their default, and the unsettled cases shall be settled by and in accordance with the rules of the Arbitration Center of the American Chamber of Commerce in São Paulo, if no satisfactory solution is found by the Parties.
19.2. As regras do Centro de Arbitragem da Câmara Americana de Comércio São Paulo são de pleno	19.2. The rules of the Arbitration Center of the American Chamber of Commerce in São Paulo are fully known to

conhecimento e aceitação das Partes e podem ser localizadas no “site” http://www.amcham.com.br .	and accepted by the Parties and may be found on the site http://www.amcham.com.br
19.3. A arbitragem terá sede em São Paulo, Capital, e qualquer decisão proferida pela referida Câmara será considerada definitiva pelas Partes.	19.3. The arbitration shall take place in São Paulo, and the Parties shall consider any award handed down by the mentioned Chamber as definitive.
20. RASTREABILIDADE	20. TRACEABILITY
20.1. O FORNECEDOR manterá registro completo de origem e dados de todos os produtos, insumos, bens e serviços próprios ou de terceiros utilizados na fabricação dos BENS.	20.1. SUPPLIER shall maintain complete records of origins and data of products, materials, parts and services, both its own or third parties, used during manufacturing of the goods.
20.2. Além dos dados identificadores e elementos de prova suficientes para atender as Condições de Sustentabilidade exigidas nestas CONDIÇÕES DE COMPRA, o FORNECEDOR se compromete a manter devidamente identificados e armazenados os dados concernentes à origem/nacionalidade dos produtos, insumos, bens e serviços utilizados para a fabricação dos BENS por um período de no mínimo 05 (cinco) anos, contados após o término do exercício fiscal em que os ITENS foram efetivamente entregues à AUDI.	20.2. Notwithstanding the information and sufficient proof to comply with the sustainability clause in this agreement, SUPPLIER warrants that it will keep properly identified and stored all the data concerning the origin/nationality of the products, materials, parts and services used during manufacturing of the GOODS for a minimum period of 5 years from the end of the tax year in which the GOODS were effectively delivered to AUDI.
20.3. O FORNECEDOR se obriga a prover à AUDI, a cada PEDIDO DE COMPRA, relatório pormenorizado das condições de rastreabilidade dos produtos, insumos, bens e serviços utilizados para a fabricação dos BENS, destacando para cada um o percentual de componentes nacionais e estrangeiros, além do valor e demais características do bem em caso de venda de insumos estratégicos e ferramentaria, conforme definição adotada em Lei e nos Decretos regulamentares do programa INOVAR-AUTO ou outro que o substitua, sob pena de responder pelo pagamento ou ressarcimento de multas e sanções administrativas que forem impostas à AUDI, além do pagamento das demais sanções e perdas e danos estabelecidos neste Contrato.	20.3. SUPPLIER undertakes to provide AUDI, at every PURCHASE ORDER, a detailed report of traceability conditions of the products, materials, parts and services used during the manufacturing of the GOODS, specifying the percentage of national and foreign components, as well as the price and further specs of the GOODS in case of sales of strategic materials and tools, in accordance with the Law and Regulations of the INOVAR-AUTO Program or any of its further amendments, under penalty of indemnifying AUDI of any fines and damages it sustains, specified under this agreement.
20.4. Independentemente da obrigação regular de informar com o PEDIDO DE COMPRA, o FORNECEDOR deverá prover à AUDI sempre que solicitado, em prazo máximo de 5 (cinco) dias, todos os documentos que comprovem as informações de rastreabilidade fornecidas, inclusive mediante apresentação de certificados de origem em original ou com a emissão de declaração válida e formalmente correta quanto à origem dos BENS que tenha fornecido à AUDI, quando admissível pela Lei ou por Decreto a sua utilização.	20.4. Notwithstanding its regular duty to supply AUDI with the information at the PURCHASE ORDER, SUPPLIER will send AUDI any information it requests, in a maximum 5-day period, that proof the previous informed traceability conditions, including the original counterparts of certificates of origin or a valid declaration in its place as for the origins of the GOODS purchased by AUDI, if such declaration is admissible by Law or by Regulation.
20. 5. Além da rastreabilidade individual para os BENS, o FORNECEDOR se compromete ainda a	20.5. Aside from maintaining the traceability of the GOODS supplied to AUDI, the SUPPLIER must make

<p>envidar os melhores esforços para promover a inovação em suas técnicas de produção, informando à AUDI os percentuais de inovação atingidos e o fornecendo documentos comprobatórios suficientes, de acordo com as regras vigentes para programas de incentivo à inovação tecnológica, tais como, mas não limitados ao INOVAR-AUTO.</p>	<p>its best efforts to promote inventions in its production technic, informing AUDI of the percentage achieved and providing enough proof of such inventions, according to the Law or to the Regulations of INOVAR-AUTO or any other similar program.</p>
<p>20.6. O não atendimento pelo FORNECEDOR das obrigações de rastreabilidade estabelecidas nesta seção autoriza a AUDI a considerar rescindido o PEDIDO DE COMPRA, por justo motivo e com as consequências afetas à rescisão disciplinadas nestas CONDIÇÕES GERAIS DE COMPRA.</p>	<p>20.6. The non-compliance of SUPPLIER to these traceability rules authorizes AUDI to terminate for cause the ongoing PURCHASE ORDER applying all the sanctions herein.</p>
<p>21. DISPOSIÇÕES GERAIS E FORO</p>	<p>21. GENERAL PROVISIONS AND JURISDICTION</p>
<p>21.1. As presentes CONDIÇÕES DE COMPRA, que regerão todo e qualquer PEDIDO DE COMPRA colocado junto ao FORNECEDOR, estão registradas no 9º Oficial de Registro de Títulos e Documentos de São Paulo, sob nº 1233627, de 28 de novembro de 2014. Constam, também, de documento entregue pela AUDI ao FORNECEDOR, mediante Carta Registrada com Aviso de Recebimento (AR).</p>	<p>21.1. These PURCHASE CONDITIONS that shall govern any and all PURCHASE ORDERS placed with SUPPLIER are registered with the 9th Registry of Deeds and Documents São Paulo, under nº 1233627, on November 28th, 2014. They are also contained in a document delivered to SUPPLIER by AUDI, by Registered Mail with Acknowledgment of Receipt (AR).</p>
<p>21.1.1. O FORNECEDOR deverá manifestar a sua aceitação às CONDIÇÕES DE COMPRA, por escrito ou eletronicamente, no prazo de 7 (sete) dias úteis contados do Aviso de Recebimento (AR). As CONDIÇÕES DE COMPRA serão reputadas como aceitas pelo FORNECEDOR se, no prazo citado, não houver manifestação em contrário ou se for dado início a quaisquer trabalhos que digam respeito ao PEDIDO DE COMPRA, inclusive relacionados à produção de Amostras.</p>	<p>21.1.1. SUPPLIER shall express its acceptance of the PURCHASE CONDITIONS in writing or electronically within a timeframe of seven (7) business days from the Acknowledgment of Receipt (AR). The PURCHASE CONDITIONS shall be considered as accepted by SUPPLIER if, within the mentioned period of time, no statement to the contrary is made or if any work that refers to the PURCHASE ORDER, including those in connection with the production of Samples, is started.</p>
<p>21.2. O PEDIDO DE COMPRA, as CONDIÇÕES DE COMPRA e os DOCUMENTOS CORRELATOS contêm todas as condições estabelecidas entre a AUDI e o FORNECEDOR, substituem todo e qualquer entendimento anterior e obrigam, não só as Partes, como também os seus eventuais sucessores, a qualquer título.</p>	<p>21.2. The PURCHASE ORDER, the PURCHASE CONDITIONS and the RELATED DOCUMENTS contain all conditions established between AUDI and SUPPLIER, substitute any other prior understanding and are binding not only on the Parties, but also on their potential successors in any way.</p>
<p>21.3. O FORNECEDOR não poderá ceder ou transferir os direitos e obrigações decorrentes do PEDIDO DE COMPRA, mesmo que para outra empresa a ela associada, sem prévia autorização escrita da AUDI.</p>	<p>21.3. SUPPLIER may not assign or transfer the rights and obligations arising out of the PURCHASE ORDER, not even to another company associated to SUPPLIER, without the prior authorization in writing of AUDI.</p>
<p>21.4. Todas as notificações, avisos ou comunicações entre as Partes, exigidas, permitidas ou decorrentes do PEDIDO DE COMPRA, poderão ser feitas via eletrônica ou fax, ou mediante a expedição de telegrama ou carta, encaminhados sob protocolo ou com Aviso de Recebimento (AR),</p>	<p>21.4. All notifies, advices or communications between the Parties, required, allowed or stemming from the PURCHASE ORDER may be made electronically or by fax or by sending a telegram or letter, with registration or Acknowledgment of Receipt (AR), under observance of the addresses / indications contained in the</p>

observados os endereços / indicações constantes do PEDIDO DE COMPRA ou especificamente informados por uma Parte à outra, para atendimento das finalidades aqui colimadas.	PURCHASE ORDER or specifically informed by one Party to the other one, to meet the purposes set forth herein.
21.5. Quaisquer esclarecimentos relativos ao PEDIDO DE COMPRA deverão ser obtidos, exclusivamente, junto aos prepostos previamente determinados pelas Partes. As Partes sempre citarão, em suas correspondências, o número do PEDIDO DE COMPRA e da identificação do PRODUTO encomendado.	21.5. Any clarifications regarding the PURCHASE ORDER shall be obtained exclusively from the agents previously determined by the Parties. The Parties shall always mention the PURCHASE ORDER number and the identification of the ordered PRODUCT in their correspondence.
21.6. A nulidade de quaisquer das disposições ou cláusulas do PEDIDO DE COMPRA não prejudicará as demais disposições nele contidas, as quais permanecerão válidas e produzirão seus efeitos de direito.	21.6. The nullity of any of the provisions or sections of the PURCHASE ORDER shall not adversely affect the other provisions contained in it that shall remain valid and produce their legal effects.
21.7. A relação jurídica aqui pactuada entre o FORNECEDOR e a AUDI é a de um fornecedor de bens e seu cliente, não sendo uma parte representante, agente, associado, sócio ou funcionário da outra, sob pretexto algum.	21.7. The legal relationship covenanted between SUPPLIER and AUDI herein is the one of a supplier of goods and of its customer, and no party is the representative, agent, associate, partner or employee of the other one on whatever pretext.
21.8. As palavras ou conjunto de palavras escritas em letras maiúsculas ou com a inicial em letras maiúsculas, designam conceitos específicos e como tal devem ser entendidos.	21.8. The words or set of words written in capital letters or starting with capital letters indicate specific concepts and shall be understood as such.
21.9. O PEDIDO DE COMPRA e todas as questões que lhe são relativas estão sujeitas às leis da República Federativa do Brasil, sendo que, ressalvado o disposto na cláusula 19 retro, o Foro competente para dirimir eventuais controvérsias é o mesmo da sede da AUDI.	21.9. The PURCHASE ORDER and all issues with regard to it are subject to the laws of the Federative Republic of Brazil, provided that, with the exception of the provision in section 19 above, the courts of competent Jurisdiction to settle any disputes are the same ones for the principal place of business of AUDI.